

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS

パーティ

おかげさまで13年目。日本人向けコミュニティーペーパー

11

2006
毎月1日発行

Vol.155

[Parti]

定価=0yen

MICA (P) 060/12/2005



ま・ち・な・び CHINA TOWN

中秋節でにぎわうチャイナタウンへ。中国の風習に触れたり、人々の生活を垣間見たり、その魅力を再発見。新しいお店ものぞきながら、散歩してきました。



特集 | ホテルにとことんこだわる旅

旅行

無料送付リストを更新しました。

2006年5月以前にお申し込みの方は、恐れいりますが再度ご登録ください。

ウェブサイトからご登録ください。(P31をご覧ください)

www.parti.com.sg



チャレンジャー! 朝日新聞



国際版

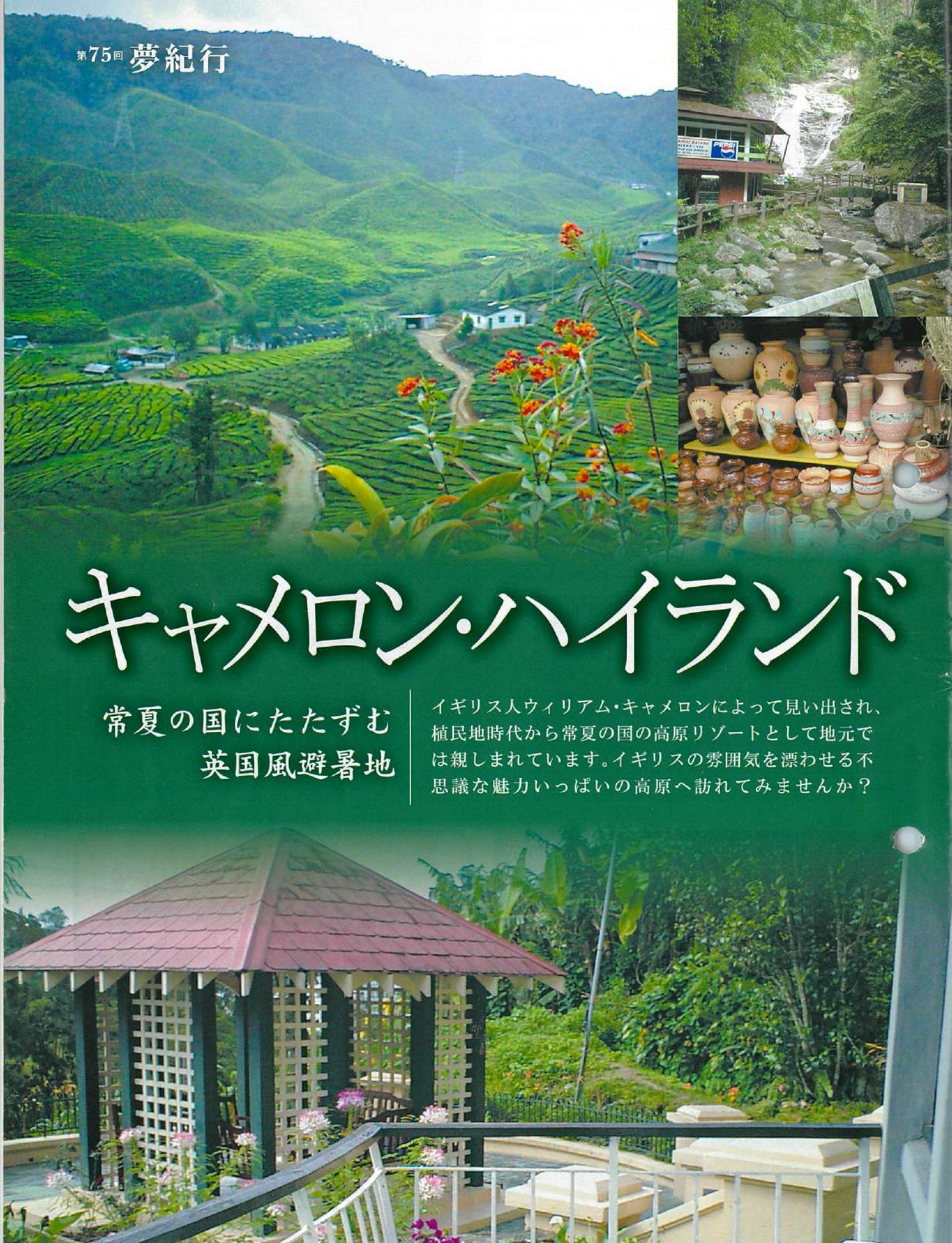
日本の毎日をお届けします

定価(1か月)
MONTHLY RATE **S\$110**
GST含む

定期購読申込書 SUBSCRIPTION ORDER FORM

FAX: 6225-0709

申込部数 NUMBER OF COPIES	部	申込日 DATE OF ORDER	月	日	開始希望日 COMMENCEMENT DATE	月	日
お勤め先会社名 COMPANY NAME					TEL		
					FAX		
お名前(ローマ字) FULL NAME	<input type="checkbox"/> Mr.		<input type="checkbox"/> Ms				
	<input type="checkbox"/> 自宅 HOME		<input type="checkbox"/> 会社 OFFICE				
配達先ご住所 DELIVERY ADDRESS					TEL		
					FAX		
請求先ご住所 BILLING ADDRESS	<input type="checkbox"/> 上記と同じ SAME AS ABOVE		<input type="checkbox"/> 上記と別 OTHERS				
					TEL		
					FAX		
定価(1か月) MONTHLY RATE	S\$110 (GST含む)		支払い方法 PAY BY	小切手 CHEQUE ※OCSからご案内します。3か月分の前払いとなります。			
お申し込み お問い合わせ PLEASE CONTACT	Asahi Shimbun International Pte. Ltd.				TEL: 6225-0667 FAX: 6225-0709		
	URL: www.asahi-np.com.sg				EMAIL: info@asahi-np.com.sg		
	または OCS SINGAPORE				TEL: 6225-8288 FAX: 6220-8644		



キャメロン・ハイランド

常夏の国にたたずむ
英国風避暑地

イギリス人ウィリアム・キャメロンによって見いだされ、植民地時代から常夏の国の高原リゾートとして地元では親しまれています。イギリスの雰囲気漂わせる不思議な魅力いっぱいの高原へ訪れてみませんか？

ま・ち・ナ・ビ CHINA TOWN チャイナ・タウン

長く住むほどご無沙汰になりがちな中華街。エリアは意外と広域に及びます。ケオン・サイク・ロードでは新しいヨガスタジオや小粋な雑貨屋を見つけました。

交通機関●MRTチャイナタウン駅周辺(エリアはMRTタンジョン・バガー駅近くまで)



MRTチャイナタウン駅前

土産物屋が軒を連ねるエリア。広場ではおじさんが集まってゲーム中。真剣勝負！



中秋節(今年は10月6日)

中秋節の時期になると、スミス・ストリート周辺に、お祝いのための月餅や果物を売る屋台がたち、活気にあふれます。

Rose Citron ●

(Tel: 6323-1368)

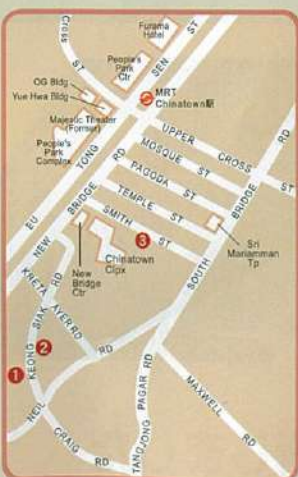
フランス人のデザイナーがアジアのモチーフを生かし、温かい手作り感のある雑貨やテーブルウェアを展開。キッチン柄のポーチ(15ドル)はギフトにも◎。



Han's Art & Living ●

(Tel: 6235-0070)

子どもから大人まで、絵画や木工などを楽しく学べるスクール。思い思いにペイントされた時計やラックなどが壁一面に飾られています。UEスクエアなどにも支店あり。



蘭州拉麵 ● (Tel: 6327-1286)

看板メニューはなんといっても手作りのジャージャー麵(4ドル)。麵を打つウォンさんの華麗な技は、テレビなどでも紹介されるほど。食後には控えめな甘さの餡が入った豆沙煎餅(5ドル)がおすすめ。



夢紀行(第75回) 03
キャメロン・ハイランド

今月の特集 06
旅行

にっぽん細見(第59回) 13
小橋繁好= ラーメン、恐るべし

行ってきました 14
ロングビーチ/ホンダ/ダイラック/キバト/ドライブセンター

Parti Report 16
レストラン「異空間」

ハッピーチャイルドバス(第4回) 18
ソフロロジ=式出産法

自閉坊やとかあさんの新加坡雑記(第6回) 19
僕、ひとりて踊ったよ

食生活の達人(第33回) 20
梓 淑子= 大芥菜

シンガポールの健康生活 21
ラッフルズ/ジャパニーズクリニック= 水虫

まんだりん面白話(第60回) 22
葛 珠慧= 翻訳の難しさ

時事刻々(第50回) 23
セントーサ島カジノ、夢の世界を競演

漢方百話(第36回) 24
劉 文鋒= 痛風

女性の心とからだ(第47回) 25
KIYOMI=病院に通院する時に使う英語2

耳寄り情報 26
Information

PARTY@PARTI 27
読者のおたより

伝言板 28
じゃらん?

イベント情報 30
11月のイベント

Parti
MICA(P)060/12/2005

Publisher
Parti Pte Ltd
66A Tras Street Singapore 079005
TEL: 6224-8912 FAX: 6224-8932
parti@mbox1.ntti.net.sg

Chief Editor
Takamori Tetsuo

Sales
Kawai Kenichiro kawai@parti.com.sg
Chayne Lim chayne@asahi-np.com.sg
Higuchi Akiko higuchi@asahi-np.com.sg
Kawamata Rei kawamata@parti.com.sg

Designer
Suzuki Takumi / Matsumoto Yumi

Writer
Aoki Asami / Araki Akiko
Tatemura Takako



道の途中では、滝を見ながらこころよい気分にあひれます

キヤメロン・ハイランドで遊ぶ

海拔が高く、周りは山々に囲まれているため、トレッキングなどが気軽に楽しめます。登山を楽しむなら、グヌンヤサル山など小規模の山々がおススメ。ホテルでガイドを頼むと安心です。高原内には、ロビンソン滝とバレット滝などの滝もあり子供たちが水遊びをするなど、気持ちのいい景色を見ることが出来ます。

また北部のスンガイ・パラス・ポリー園を目指して、道中の高原野菜や果物花などのマーケット、バタフライ・ガーデン、ストロベリー・ガーデンをゆっくり見ながらトレッキングを楽しむもおススメです。



スチームポットを食べよう

夕方になると町の至るところに、スチームポットの湯気が立ち込めます。地元の野菜で煮込んだおいしいスチームポットは安くてボリューム満点。栄養もたっぷりです。気候も涼しいので夜になると、外でビールを飲みながら夕涼みがてらにテーブルを囲む観光客や地元の人でいっぱいです。



プリンチャンの町にはスチームポットの店が多い



上左●高原野菜とカラフルな花のマーケット
上右●キヤメロン・バレット茶園



キヤメロン・ハイランドってどんなところ？

マレーシアのクアラルンプールから約200kmの海拔1800mにある高原リゾート。特産品ポリーティーの紅茶の産地として有名で、涼しい気候を利用して他にも果物や、野菜、花などを栽培しています。付近は、山々に囲まれ、滝も流れています。ここが本場にアジアの常夏の国？と思わせる雰囲気と気候を味わえるのが魅力です。また、最近では日本人のシニアプログラム制度対象の場所でもあり、多くの日本人がリタイア後の滞在先としてこの地を選択しています。



道沿いにはファーム直営のお店もたくさんあります

町の雰囲気

キヤメロン・ハイランドの主な町はタナラータとプリンチャン。タナラータにはお土産店などたくさんのお店が立ち並び、各方面からのバスもここが発着地となっています。また北部に行くプリンチャンという小さな町があります。ここには小規模のホテルや飲食店がたくさんあり、夕方から中心部でマーケットが開かれているのも見所のひとつ。また、郊外にはヨーロッパの田舎を思わせる可愛らしいコテージ風ホテルがたくさんあり、観光客のほとんどはこちらを利用しています。こういったホテルに泊まるのも楽しみのひとつです。

パルティ 毎月1日発行

おかげさまで13年目。日本人向けコミュニティーペーパー

パルティ折り込み広告が
更にお得になりました

~~\$1200~~ **\$600**

Tel: 6224-8912

ClearCall 1517

1517+ 81 国番号 + 市外番号 + 電話番号

今なら日本へ 他社比較 最大 85% もお得。登録料、基本料金なし

1分5セント! 簡単通話

& インターネット登録で

<http://clearcall1517.ntt.com.sg>

通話料から **\$20** ディスカウント!

11月末まで実施中! ※各種条件あり

NTT Communications

NTT シンガポール
Tel: 6240 2360 (日本語/英語)
Email: om-voice@ntt.com.sg

古いゴルフクラブを捨てていませんか?

▶ 高価買取 ▶ 無料査定 ▶ 無料出張

CREATIVE GOLF By Joe

即座に解決! 中古クラブ高価現金買い入れ

シンガポール最大の中古ゴルフクラブ・ボール専門店

CREATIVE GOLF BY JOE

Bik 333 Kreta Ayer Road, #01-17 Singapore 080333

Tel: 6227-7760 Mobile: 9633-9086 www.creativegolf.net

営業時間 11:30am ~ 7:00pm (平日) 11:30am ~ 5:00pm (週末)
(祝日はお電話でお呼び出し下さい)

個人・会社でお持ちの中古クラブセットも買い入れいたします。ご来店前にお電話ください

子どもの芽を伸ばす!

今、話題の教育学者・齋藤 孝著「子供の集中力を育てる」(文藝春秋刊)でも大きく取り上げられた総合幼児教育研究会(総幼研)の手法を取り入れ、充実した教育を日々実践しています。

当園は「知」「情」「体」を3つの柱にしています。

知: リズミカルな音読や暗誦で脳の中枢神経を発達させます。

情: 歌を通じて音楽を楽しみ、豊かな感性を育みます。

体: BGMに合わせて跳び箱や平均台などで運動感覚を高めます。

言葉・体育・音楽を通してバランスのとれた全人教育を実践する当園にお任せ下さい。

当園では保護者の皆様の教育費負担に配慮しています。2歳児のスクールフィーは一律月額\$550となっています。

日本語と英語で保育する
このはな幼稚園

シンガポール教育省認可
Address: 16 Ramsgate Road Singapore 437462
TEL: 6342 0100 (日本語可)
Website: <http://kji.konohanagakuin.ac.jp> E-mail: kji@konohanagakuin.ac.jp

ピマライ・リゾート&スパ

Pimalai Resort & Spa

一度は訪れたい、ビーチリゾートの秘境

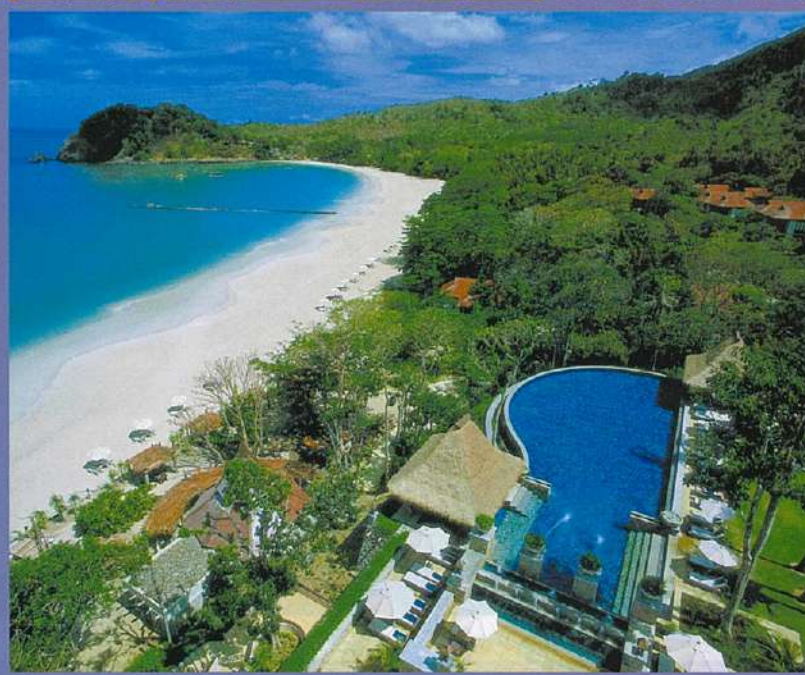
ジャングルと潮の香りを満喫

石灰質の地形が複雑な景観を見せ、クラビ&ランタ島周辺の手付かずの自然に隣接する、広大な敷地を持つピマライ・リゾート&スパ。白く細かな砂浜が900mも延々と続くプライベート・ビーチでは、アンダマン海に沈む美しい夕焼けに照らされて、宿泊客だけの静かなひとときを過ごすことがで



きます。今年完成したばかりの高台に位置するプール・ウィラでは、絶景を楽しむながら、のんびりヴァカンス気分になりましょう。

室内のインテリアは、南タイ様式の上品なテイストでまとめられています。青々とした熱帯植物やココナツ椰子に囲まれ、隠れ家のようなヴィラは、快適なプライベート・ビーチへ直接繋がっているのもうれしくなります。



豊かな自然をさらに体感できるスパ

「ピマライ・スパ」では、茅葺屋根の7室のトリートメント・ルームと、随所に飾られたトロピカル・フラワーや緑溢れる庭が、訪れるゲストの目を惹きつけてくれます。スパのパッケージは、ゆったりとトリートメントに身を任せる「ピマライ・バンパーリングパッケージ」@TB3800(2時間30分)などがあります。

- ① 11月下旬から4月末頃までが乾季のオンシーズンです。空はどこまでも青く、ビーチと海の輝きも大変素晴らしいです。天気の良いこの時期に、ぜひ訪れてください。
- ② タイガー・エアが、クラビへ毎日就航するようになり、この秘境へのアクセスが大変便利になりました。

旅のプロがおすすめする理由
(グリーン・ホリデー)

③ 海と自然を楽しむ豊富で多彩なアクティビティでは、近辺の島を訪ねたり、シュノーケリング、ダイビング、シーカヤック、クルージング、釣りや洞窟探検、タイ・クッキングクラスなど、ゲストを飽きさせることがありません。

KRABI & LANTA シンガポールから直行便で秘境のビーチリゾートへ！
アイランドホッピング&スノーケルが楽しいクラビ&ランタ
ツアー詳細は www.greenholiday.com.sg/sin/sinpackage/

TEL 6296-1600 FAX 6296-2898
333 Jalan Besar RTW House (5)208983
Green Holidays Tours & Travel Pte Ltd. Photo(C) Pimalai Resort & Spa

特集

ホテルにとことんこだわる旅

旅行

南国のリゾートでシャンパンを片手にクリスマスや新年を祝う。

今年最後の休日は、こだわりのホテルで過ごすちょっと贅沢な旅に出かけてみませんか。旅のプロ、旅行代理店がとっておきのホテルを教えてくださいました。



セールスマネージャー 藤田哲夫さん

「ゲストが主役になれる」
豪華ホテルが続々誕生

今、世界各地で豪華ホテルのオープンラッシュが続いています。来々、東京にはザ・リッツ・カールトン・ホテルとヘニンシュラ・ホテルが開業。シンガポールにもセントレジスが誕生予定です。また、今年是有名ブランドのブルガリがパリにリゾートを開き、話題を呼びました。

最高級ホテルとして名高いフォーシーズンズも今年、モルディブやタイに新たなホテルをオープンさせ注目を集めています。続々と新たなホテルができる時代背景を藤田さんはこう語ります。

「ホテルは泊まるだけの場所という時代は終わり。ゲストのニーズが変化し、心癒される空間とサービスをお金よりも重視するようになってきました」

「ホテルはいわば劇場のようなもの。そして、ゲストが主役。最高の演出ができるよう、個々のニーズに応え、それを超えるサービスを目指すのが私たちの仕事です。例えば、フォーシーズンズではゲストの記録を付けており、冷たいものを嫌う方には常温でジュースをお出しするとか、そんな小さなことにも気を配っています」

なるほど、それをさらにこなしてこそ、豪華ホテル。私たちがそこに最高の癒しを感じ、よりよいホテルを求めるのかもしれない。

「もちろん、ファッションにも最良を尽くします。フォーシーズンズの新しいタイのリゾートは、密林にテントというスタイル。土地柄に合ったインテリアやサービスを心がけています」

ああ、私も海辺のプリンスになりたい、そんな想像が膨らんできたら、次の休暇はリノクスを極めたリゾートへ！

フォーシーズンズ・リゾート・モルディブ・アット・クダフラ

Four Seasons Resort Maldives at Kuda Huraa

海、空、風と一体になるアイランドステイ

新しいステージの幕開け

澄み切った海に抱かれた、クダフラ島の自然美を生かしたアイランド・リゾート。しかし、自然との共存は、ときにその洗練を受けることも。一昨年の津波の影響を受け、リゾートは一時的なクローズになっていました。



そして今年9月、ビーチバンガローの新設をはじめ、アップグレードした施設とともに再スタート。一流のコレクションが揃うワインセラー、ラグーン上の魅惑的なダイニング、海の恵みあふれる極上スパなど、ゲストをもてなす最高の準備をし、リゾートは祝福に満ちて新たな一歩を踏み出しました。



海の探検クルーズ

島での滞在に加えて楽しみなのが、エクスプローラー。遠隔の小島や環礁を巡る貴重なクルーズは、モルディブの海を心ゆくまで満喫させてくれます。スキューバダイビングなどのマリンスポーツをしたり、無人島へ上陸したり、心躍る休日です。

旅のプロがおすすめする理由 (JTB)

- ① 水の上に建つウォーターバンガローなど、多彩な部屋のカテゴリーが用意されています。
- ② 5つのダイニング・アウトレットで一流の料理を堪能できます。
- ③ リゾートからポートで約15分の小島にある「アイランドスパ」がさらに広くなりました。至福のスパ体験を。
- ④ 11月31日まで「4泊目は無料のソフトオープニング・キャンペーン」中！ お得な滞在が可能です。(4泊目にも税金20\$はかかります)

サムイ・ブリ・ビーチ・リゾート&スパ

Samui Buri Beach Resort & Spa

タイ伝統建築で過ごす海辺の思い出



旅のプロがおすすめする理由 (産経旅行)

- ① ナム・ビーチは空港に近く、アクセスがスムーズ。落ち着いた雰囲気も人気です。
- ② ホテル内のレストランで楽しめるシェフの創作料理はぜひお試しください。
- ③ 客室数があまり多くないので、プライベートを大切にしたいカップルやご家族におすすめです。
- ④ 年末、お部屋をご用意しています。

タイ伝統建築に魅せられる

サムイ島は椰子の木より高い建物を建てないエコな島。別名「ココナッツ・アイランド」と呼ばれるほど椰子が多く、豊かな自然が残っています。ホテル敷地内には、緑のなかに溶け込むようにヴィラがそこそこに。アユタヤ

静かなビーチにニューオーブリン

地方をはじめ、4つの異なる地域の伝統建築を生かした独特な趣があるヴィラが用意され、好みの様式を選べる楽しさがあります。また、トラディショナルなタイ建築を眺めながらの散歩は、心をほぐしてくれそうです。

ハワイトサンドと透명한海がまぶしいメナム・ビーチ

そんな海辺の輝きに負けないくらい清潔感あふれる、誕生したばかりのこのホテルなら、心透き通るような休日を通わせよう。椰子の木とパラソルが彩るプライベート・ビーチは、記憶に残るひとときをプレゼントしてくれるでしょう。

0123 ALLIED 私たちのスタンダードが、きっと世界標準になる。

WORLD WIDE MOVING

国際引越
国内引越
事務所移転
物流全般

すべてのお引越は
アート引越センターにおまかせください。

the 0123 **アート引越センター**
アートコーポレーション株式会社

Tel : 1-800-888-0123/6795-0123
Fax : 6898-4876/6234-6314
10 Hoe Chiang Road, #14-08 Keppel Towers, (S)089315
mail to: hikkoshi@the0123.com.sg, c.service@the0123.com.sg
http://www.the0123allied.com

担当: 山根(Mr)・冬美(Ms)、マネージャー: メープル・リム(Ms)

年末年始出発限定ツアー

プーケットの休日 3泊4日
12月30日(土) 出発
シルクエア利用、ダイヤモンド・クラブ(ダイヤモンド・スイート)泊
大人お一人様 **S\$1490**~(空港税等別途)

バリ島の休日 3泊4日
12月30日(土) 出発
シンガポール航空利用、ニッコー・バリ・リゾート&スパ泊
大人お一人様 **S\$1390**~(空港税等別途)

ゴールドコースト 3泊5日
12月29日(金) 出発
シンガポール航空利用、コートヤード・バイ・マリオート泊
大人お一人様 **S\$1610**~(空港税等別途)

中国正月限定ツアー

パースの休日 4泊5日
2月16日(金) 出発
シンガポール航空利用、シェラトン・パース泊
大人お一人様 **S\$1460**~(空港税等別途)

プーケットの休日 3泊4日
2月16日(金) 出発
シルクエア利用、シェラトン・グランデ・ラグーナ&スパ泊
大人お一人様 **S\$1290**~(空港税等別途)

モルディブの休日 3泊5日
2月16日(金) 出発
シンガポール航空利用、フォーシーズンズ・リゾート・クダフラ泊
大人お一人様 **S\$2650**~(空港税等別途)
11月末までは4泊目が無料(TAXは別途)となるソフトオープニング・キャンペーン中。

JTB PTE LTD (高島屋内4階)
391 Orchard Road, #04-02 Takashimaya S.C (S)238872
電話: 6735-2345 FAX: 6735-7871
E-mail: jtbtravelsaloon@sg.jtbasia.com 年中無休(10:00~18:00)

Eton House
インターナショナルスクール・プレスクール

イートンハウスでは、多文化の環境の中で1歳半から小学7年生までの子ども達を対象に、国際色豊かな教育を行っています。心と体の成長、そして学力の向上と共に価値ある個性豊かな人間へと導きます。

子ども達は、対話と研究発表によって学び、国際的視野を身につけます。それを援助するのは経験豊かな素晴らしい教師達です。

イートンハウスは、IB PYP (International Baccalaureate Primary Years Programme)を採用しています。

ご見学、お問い合わせをお待ちしております。

イートンハウス 乳児センター
717 Mountbatten Road, Singapore 437377 Tel: 6440 0777

有資格、有経験日本人教師常勤。スクールバスもあります。どうぞ日本語でお問い合わせください。

E-mail: enquiry@etonhouse.com.sg Website: www.etonhouse.com.sg

産経旅行の
チャイニーズ・ニューイヤーパッケージ

カンボジア・アンコールワット4日間の旅
世界遺産めぐり
日程●2007年2月16日(金)~2007年2月19日(月)
宿泊●EMPRESS ANGKOR HOTEL 大人 **\$990**より
シルクエア使用(シンガポール発:15時20分) 子供 **\$780**より

オーストラリア・パース4日間の旅
雄大な自然
日程●2007年2月17日(土)~2007年2月20日(火)
宿泊●NOVOTEL LANGLEY PERTH 大人 **\$1,090**より
シンガポール航空使用(シンガポール発:09時35分) 子供 **\$980**より

タイ・プーケット4日間の旅
アンダマン島の真珠
日程●2007年2月17日(土)~2007年2月20日(火)
宿泊●PHUKET GRACELAND RESORT 大人 **\$830**より
シルクエア使用(シンガポール発:16時20分) 子供 **\$550**より

その他近隣諸国への旅行も取扱っております。

産経旅行シンガポール支店
TEL : 6222-6600 FAX : 6224-1400
E-mail : singapore@sankei-tourist.com.sg

バンコク・シラチャ・ジャカルタ・クアラルンプール・東京・大阪・名古屋・福岡・札幌・仙台・広島・松山・アメリカ8都市

パヴィリオンズ

Pavilions

青竹のそよぎに誘われ、隠れ家ヴィラへ

プライベート・ヴィラで朝食を

古くからバリの別荘地として知られてきた、味わい深いのどかな町、サスール。メインストリートから折れ、竹林の小道を行くと、静かな佇まいの白い門柱が見えてきます。涼やかな竹に囲まれた敷地内には、アラン



アラン(畳葺き)の屋根を持つ、バリ伝統様式を生かした23のヴィラが点在。そのうち18のヴィラにはプライベート・プールが用意され、庭への扉を全開にすると、部屋から庭、プールまで一体となった開放感あふれる空間を独り占めできるようになっています。

朝食をとれる幸せ。大切な人との時間を愉しんで。癒しのバリニーズ・スパ シェア・プール、カフェ、スパなどを備えているのも魅力。スパではバリ式マッサージを堪能できます。ビーチまで歩いて3分。心身ともに癒されたら、海まで散歩に出かけましょう。

旅のプロがおすすめする理由
(プライム・トラベル & ツアー)

- 1 憧れのプール付きヴィラに良心的な価格で宿泊可能です!
- 2 熟練したセラピストによるスパはぜひ体験してください! フットバスとアロママッサージの「パヴィリオンズ・シグネチャー・マッサージ」(60分US\$25ドル)など気軽に試して。
- 3 長期滞在者にはキッチン付きのヴィラがおすすめです。
- 4 敷地内は24時間セキュリティにより守られ、安心して滞在できます。

ザ・リッツカールトン・バリ・リゾート&スパ

The Ritz-Carlton Bali Resort & Spa

インド洋に抱かれながら過ごす、心地よい休日

アジアが誇る、極上タラソテラピー! スパ

世界にその名を知らしめたザ・リッツカールトン・バリのスパ。数々の賞状をトリートメントのなかでも最大の目玉は、アクアトニック海水ジェットプールです。インド洋から汲み上げた海水を適温に調整した650㎡



の広いプールでのジェットマッサージは、ヒーリング作用とたっぷりのミネラル補給で、心と体に効きそう。

特別な休日を叶える場所

暮れ行くインド洋を眺めながらのロマンティック・キャンドルディナーは、とって

おきの思い出になるでしょう。新しく誕生したクリフ・ヴィラ・エリアのバーやダイニングでも、大人の素敵な夜を演出してくれます。

広大な敷地に建ち、輝くような大海原を見渡せる客室やプライベート・プールのヴィラは、ゆったりとした特別なひとときを約束する空間です。

旅のプロがおすすめする理由
(郵船トラベル)

- 1 今年9月、新たに海水を引き入れたプールが誕生。そこから眺める、海に映る夕日はとてもロマンティックです。
- 2 和食「本膳」レストランも8月に新装開店。寿司、鉄板焼、焼肉などを楽しめます。個室も多々ご家族連れに便利です。
- 3 訪れる度に心地よいサプライズがある、進化するリゾート! 数多くのスタッフによるきめ細かなサービスが心地よく、リピーターが多いのもうなずけます。

开始学中文!

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座

次回初級クラス11月20日(日)より開講

月・水	09:40~11:20	水	13:00~15:30
金	10:30~13:00	金	14:30~17:00
土	10:00~12:30		

- ◆1クラス: 4~9名
- ◆授業料: (初級コース) 420ドル(税込) / 30時間 週2回コースの場合 18回。週1回コースの場合 12回。
- ◆日本語の話せる経験豊富な中国人講師が丁寧にお教えします。又、日本人専属コーディネーターもお手伝いいたします。
- ◆現在初級から上級まで多数開講中。途中入学も随時受け付けております。
- ◆「中上級者向け会話クラス」も開講中。

無料体験レッスン受付中

※お問合せ・ご予約は電話又はメールにてどうぞ

IKOMA Language School 日本語ホットライン Tel. 6238-0055 (Mr.中川まで) (平日 10 am~6 pm) #12-07 Shaw House (伊勢丹スクワ上のビル) ホームページ www.ikoma.com.sg

2泊3日 バリ島・パヴィリオンズホテル

全室ヴィラタイプの憧れのホテル

プール付きヴィラには **SS\$589** からお泊りいただけます!!

1ベッドルーム ガーデンヴィラ	大人 SS\$589	子供 SS\$329 (ベッドなし)
2ベッドルーム プールヴィラ	大人 SS\$729	子供 SS\$329 (ベッドなし)
2ベッドルーム プールヴィラ	大人4名様ご宿泊で SS\$589	大人2名様ご宿泊で SS\$859

※年末年始は上記料金通外となります。

- ホテルの特徴: 全室23室のみの隠れ家ヴィラ
- ロケーション: サヌールビーチ、空港より20分。
- ご朝食: ヴィラでもプールサイドでも可能。11時までOK。
- チェックイン: チェックイン時には傘を傘す、フットマッサージサービス。

パッケージに含まれるもの

- シンガポール航空エコノミー往復
- バリ・パヴィリオンズホテル2泊
- ホテルによる空港間のプライベート送迎
- 毎朝食

プライム トラベル & ツアー Tel: 6222 6522 6225 7797 (日本語でどうぞ) PRIME TRAVEL & TOUR PTE LTD 16 Raffles Quay #B1-14D Hong Leong Building Singapore 048581 Fax: 6226 7293 Email: primesg@primetravel.com.sg

生徒募集

◆オーチャード教室 (Specialist Shopping Centre #B1-05) Tel: 6835-2756 入会説明・診断テスト (要予約) 算数入会説明...11月 4日(土)4.45~6.15pm & 9日(木)5.00~6.30pm 国語入会説明...11月11日(土)4.45~6.15pm お問い合わせ・詳細はオーチャード教室までご連絡ください。

◆グレートワールド教室 (Great World City #02-41) Tel: 6733-9495 入会説明・診断テスト (要予約)

対象: 小学生~成人 科目: 算数、数学、英語、国語 公文式は一人ひとりの学力に合わせた個人別・学力別の学習法です。

KUMON

タイ古式マッサージ

ストレッチ効果ですっきりリフレッシュ!

プロモーション実施中

30分35ドル	▶28ドル	90分75ドル	▶65ドル
45分45ドル	▶38ドル	120分95ドル	▶80ドル
60分55ドル	▶48ドル		

※12月末まで。この広告をご掲示ください。

Ancient Thai Massage 22A Sago Street 2F Tel: 6221-3376 / 9339-8629 11am~10pm 無休

旅のご用命は郵船トラベル

*** 年末年始 出発日 限定ツアー ***

バンコク 12月30日~1月2日 SQ利用 インペリアルクイーンズパーク SS\$620

*** 旧正月 出発日 限定ツアー ***

ゴールドコースト 2月16日(夜)~2月20日 SQ利用 ゴールドコーストインターナショナル SS\$1490

パース 2月16日(夜)~2月20日 SQ利用 ダックストン SS\$1350

バンコク 2月17日~2月20日 SQ利用 シャングリラ SS\$820

上記料金はツインご利用大人1名様分の料金です。

*** スーパースターヴァーゴ ***

ベナン・ブーケットクルーズ	3泊4日	毎週日曜発
マラッカ・KLクルーズ	2泊3日	毎週水曜発
ウィークエンドクルーズ	2泊3日	毎週金曜発

ツアーの詳細・ご予約・お問い合わせは www.yusentravel.sg まで

リッツカールトンに泊まるバリ、ピンタン島など上記以外のツアーも取り扱っています。お問い合わせは日本人スタッフまで!

郵船トラベル TEL 6732-1511 FAX 6733-0216 E-Mail ysi@ytk.co.jp YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場所: 高島屋(ニースアンシティ)タワーA9階

ホイアン・リバーサイド・リゾート

Hoian Riverside Resort

たゆたう川沿いに佇む、趣あるヴィラ



旅のプロが
おすすめする
理由
(トリップス
インターナショナル)

- ①周囲は野原や田んぼ、木々の静けさに囲まれ、心からリラックスできる空間です。
- ②ゲストルームはバスがなくてシャワーのみといったように客室の質、ラグジュアリー感はありませんが、高級大型ホテルにはないセンスの良さで魅せてくれます。
- ③ホイアンの旧市街とビーチへ、シャトルバスサービスがあります。

アリア感はありませんが、高級大型ホテルにはないセンスの良さで魅せてくれます。

ノスタルジックなひとときを

世界遺産の古い都、ベトナムのホイアン。町を流れるトゥーボン川支流のおだやかな川辺に知る人ぞ知るヴィラテイプのホテルがあります。緑豊かなガーデンに13棟のヴィラが並び、見事に手入れされたガーデンとプール周りは、

トロピカルな雰囲気です。

ホテルからのシャトルバスを利用して、ノスタルジックな町並みの景色に浸ったり、静かな美しいビーチで深呼吸してみてもいい。

ハイセンスなインテリア

オーナーは高級シルク製の品で知られる「Khai Silk」

のデザイナー。そのセンスを十分に発揮した客室のインテリアは、洗練されたアジアテイストでまとめられ、独自の趣が感じられます。

ホテル内には、川向こうの田園風景を眺めながらゆったりと食事ができるレストランやバーがあり、そのプライベート感ほ隠れ家ホテルにふさわしいムードです。

にっぽん 細見

第59回 小橋 繁好 (こはししげよし)

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

ラーメン、恐るべし

うどん、そば、ラーメン。「麺の御三家」だが、それぞれ持ち味が違う。地域、年齢層などで、主流が異なる。しかし、どちらかといえば、全国区はラーメンだろう。

ラーメン人気のすごさを実感した。北陸3県のラーメン店を一堂に集めた北陸ラーメン博を、金沢で開催。広々とした産業展示館に机と椅子を並べた。前日、会場を下見したが、「こんなに沢山お客さんが来るのかな」と不安になった。杞憂だった。しかし、2日間とも、開場前から行列ができた。オープンの同時に、来場者はお目当てのラーメン店に殺到。人気の店の待ち時間は、最高1時間半にもなった。「朝早くから、ラーメンが食べられるもんだな」と長時間並んでまでというのが正直な感想だった。ある会社に立ち寄った際、「私もラーメン博に行きましたが、売り切れていて食べられません」と苦情を言われた。会場へ

の道路が渋滞し、営業時間に間に合わなかったという話も、たびたび聞いた。苦情の主に「並んでまでして、食べるの？」と聞くと、「当たり前ですよ。食べたいラーメンはね」という言葉が返ってきた。ラーメン博では明暗が分かれた。長い行列ができる店もあれば、お客さん待ちの店もあった。行列ができなかった店の主人は「ショックだろうな」と思ったが、意外にそうでもないらしい。店主は「もっと勉強して、美味しいラーメンをつくらう」という気になるといふ。全国や地域のラーメン店を紹介する本が、書店に並んでいる。自稱「ラーメン通」が実際にお店を訪ねてラーメンを食べ、美味しい店だけを紹介した本もあれば、広

告特集としか思えない本もある。テレビ界もそうだが、ラーメンは「美味しいネタ」だ。しかし、情報の伝播は本やテレビから、インターネットに移った。ラーメンに関するホームページやブログが、ネットに溢れている。盛岡に出張した際、「わんこそば」を食べた。何杯のそばを平らげることが「売り」の名物だが、66杯でお腹がいっぱいになった。美味いかわいかわい、あまり関係ない。うどんをテーマにした映画がつけられた。讃岐うどんを中心に、うどんなも根強いファンを持っている。しかし、若い人に限って言えば、ラーメンの「オタク度」が群を抜いているようだ。

在外やぶにらみ

渡邊 正樹 (わたなべ まさき)

東京生まれ。特務員の父と共に一家で英米、イタリア生活を体験。東京に戻り大卒後、ロンドンのライター通に就職。ローマ、ワシントン、パリ各支局勤務を経て、フリーランサーに転向。サンフランシスコと東京で70年代を過ごした後、シンガポールに移住。英字紙、シンガポール経済開発局(EDB)広報部、航空会社機内誌編集を歴任。97年シンガポール人の妻、2児と共にカナダ・バンクーバーに移住。

先日友人の一人に「ガールフレンドがボーカルが上手なのだが一度キターで伴奏をつけてくれないかと頼まれたので家に遊びに行った。ジャズでもポップスでも唄えるという女の子は時々出くわすのでまた例の口か」と特別に期待はしていなかった。

技術より度胸？ 出る出ないの分かれ目

「例の口とはカラオケやホームパーティで唄ったりして(上手い)ことにはなっているが、地声は良くてメロディはこなせても、リズムがいい加減だったり、持ち歌はあってもどのキーで唄う」と聞く。わかんない」というよう手合いだ。

「バンクーバーのジャズ界でも一流以下では下手なプロ奏者や上手なアマ奏者が入り乱れて店、公民館や企業のパーティなど限られた演奏機会をめぐって競い合っている。その他、実力はあり好きなのに、人前でやるには技術レベルが低過ぎると思いついてる者がかなりいるらしい。

「あなたより下手な歌手もしょうちゅう出ているよ」と友人の彼女をジャムに誘ったのだが、今の所現れない。思い込みとはこわいものだ。(以下次号)

光エネルギーの奇跡
IPLフェイシャル
白く若い肌のために
3回 \$388 (通常\$750)

- シワ、色素沈着の除去 ●毛穴縮小
- フェイスリフティング/アンチエイジング
- 肌のくすみを取って美白

Signature Beaute Tel: 62-955-455
360 Orchard Rd #01-12 / #05-09 International Building Singapore 238869 (イセタンスクック)

杉野 Sugino Family Clinic
DR. SUGINO TAN WAN GHEE M.B.B.S. (Singapore)
スキノ タン ワン キー

杉野ファミリークリニック
一般内科、小児科、婦人科、皮膚科、外科

月～金 : 8:30am～1:00pm
2:00pm～5:00pm
土 : 8:30am～1:00pm
日・祝日 : 休業

290 Orchard Road #11-01 The Paragon Singapore 238859
Tel: 6235-1110 Fax: 6733-7949
救急時は Tel: 6533-0088

ホイアン・リバーサイド
に泊まる
2 days 3 nights
ユネスコ世界文化遺産の街歩き+センス抜群のリゾートホテルでゆったり

利用ホテル	大人(2人)	子供(ベッドなし)	子供(エキストラベッド)
ホイアン・リバーサイド	\$630	\$350	\$430

アップグレード追加料金(1泊一部屋あたり)
*プールビュー-\$20 *スーペリア・リバービュー-\$42 *デラックス・リバービュー-\$105

内容: シルクエア往復航空券、ホテル2泊、毎朝食、空港～ホテル間送迎(日本語ガイド)

※その他のホテル、ツアー詳細は www.trips.com.sg

TRIPS INTERNATIONAL Tel: 6324 2811 Fax: 6324 1800 E-mail: trips@trips.com.sg

行 っ て き ま し た

ブキバト・ドライビング・センター

Bukit Batok Driving Centre

免許証取得は、日本人サポートのある教習所へ

住所: 815 Bukit Batok West Ave 5
Tel: 6561-1233
カスタマーサービス:
7:45~21:45 (土日は15:45まで)

祝日休
umesawa@bbdc.sg (日本人対応)
www.bbdc.sg



シンガポールで使える国際免許には期限があります。免許の書き換えは早めに済ませることをおすすめします！

なぜなら、当地で運転資格を得るには学科試験2つ、実技試験1つを受ける必要がありますが、ヒザがおりてから1年以内で日本の免許を持っていれば、学科試験を1つパスすればよいのです。

そうはいっても、学科の試験も簡単ではありません。英語で受けなければいけないうえに、交通ルールも日本とは多少異なります。自分で学科のテキストを買って、試験に臨むこともできますが、本番で戸惑うことも多いとか。

というのも試験は「コンピュータで行われ、タッチパネルを操作して回答する方式なのです。」

そこで頼りになるのが教習所。シンガポールには3つの教習所があり、それぞれ交通警察による試験会場を併設しています。なかでも「ブキバト・ドライビング・センター」はホンダのサポートを受けており、充実した設備を持ち、日本人の教官もいるので安心です。

ホンダ ダイラック

HONDA DIRACC

新世代カーシェアリングという賢い選択

Honda ICVS Singapore Pte Ltd
住所: 9 Penang Rd #07-08 Park Mall
Tel: 6338-5100
www.hondadiracc.com.sg

入会金: 30ドル デPOSIT: 100ドル
年会費: 120ドル
※個人、法人向けにさまざまなメンバーシッププランが用意されています。



ドライバーのニーズに応えながら、都市のエコロジーを考えた、そんな画期的なカーシェアリング・システムをご存知ですか？

毎日車に乗らない人もビジネスやレジャーの際、車があればと思うこともありませう。そこで紹介したいのが、ホンダが提案する「ICVS(知的車両共同利用システム)です。」

現在、62台の車を約1700名の会員で共同利用中。車は島内15ヶ所のポートアクセスポイントでスタンバイしており、会員は近くのポートへ行き、そこから車を借り出すというわけです。

では、さっそく乗ってみましょう！

まず自分が向かうポートの車両台数をインターネットあるいは携帯電話でチェック。1時間以内なら予約も可能です。車のフロントガラス越しに会員カードをかざすと、カードリーダーが反応し、ドアのロックが解除されます。車に乗り込み、ハンドルの隣にあるタッチパネルに暗証番号と車を返却するポートを入力すると、本来キーを押す部分から小さなノブが出現！これをキーのように回してエンジンをかけ、出発です。

交通渋滞の緩和、環境への配慮を目指すシステムというだけあって、使用している車種は全車ホンダ・シビックのハイブリッド・カー。ディスプレイには時間と距離で計算された利用料金が提示されます。タクシーよりも割安な印象。ちなみにガソリン代、保険料はこの料金に含まれています。

10月よりさらに新型車10台が加わり、ディスプレイは電子地図や交通情報を表示する進化型になりました。

ドライバーのアイデア次第で賢くカーライフを楽しめそう。さあ、海へ、街へ！

ロングビーチ・シーフードレストラン・マリナー

Long Beach Marina Seafood Restaurant

さまざまな魚介類とオリジナルメニュー

住所: Car Park A, Marina South
Tel: 6323-2222

営業時間: 17:00~25:30
www.longbeachseafood.com.sg



1946年の創業以来61年の歴史があり、ブラックペッカー・クラブなど数々のオリジナルメニューを送り出し、数多くの受賞に輝くロングビーチ・シーフードレストラン。シンガポールのナザン大統領や台湾の人気アイドルグループなど、国内外のセレブも訪れるそうです。

ラッフルズ・ホテルから車で5分のマリナー店でも、アラサカ、南シナ海、北大西洋などから、活きたまま送られてきた種類豊富な魚介類の水槽があり、注文に応じて次々と網ですくい揚げられています。特に目を引くのは、アラサカ、キングクラブ(タラバガニ)、活きたまま空輸されて来るのは、シンガポールではロング

ビーチだけとのこと。これから12月くらいまでがシーズンで、大きいものは5kgにもなるそうです。

本日のメニュー、まずはカナダ産の「ゲオダック(ミル貝の刺身と鍋、写真右下)」。お刺身はシャキッと白く、ほのかな甘さがあります。同じ身をスープにくぐらせるのとさらに食感が良くなり、だし効いたスープと相まって違った味が楽しめます。

「パンフー・クラムのニンニク炒め」は、細長い貝を山盛りのニンニクのみじん切りのほかあつさりして、日本人にも人気だそう。

「ゴールデンフライ」は、シグネチャー・ディッシュというだけあって、贅沢にも衣にみじん切りの貝柱が混ぜてあり、クリスピーで香ばしく、中の身は柔らかい。

「ハウス・ベニヤル・ブロン」(写真左下)も、大きくふわふわの身が、海老の活きの良さを感じさせ、こちらも幅広い客層に人気だそう。

そして本日のメイン、ア

ラスカ・キングクラブ白胡椒炒め(写真上)。白胡椒がジュシーな蟹の身の甘さを更に引き立てています。また、紙エプロンとビニール手袋が用意されているので、手や衣服の汚れを気にせず思いきり食べられるのも、親切でうれしい限りです。

他にも「タイ風シーバスの空揚げ、マンゴーソース」や、身がプリプリな「チンムン貝とビーフンの蒸し煮」など、どれも水揚げの活きた食材をその場で調理するので、とびきり新鮮で美味。

最後に、ドライアイス煙をモクモクたてながら、「テラックス・ハニーフルート・クリミューム」が登場。フルーツの甘さと、クリーム

のなめらかなハーモニーが舌の上でとろけるこのデザートは、マリナー店のオリジナルメニュー。現在4店ある支店それぞれが、定番メニューの他に様々なオリジナルメニューを創作しているため、各店ごとに違ったメニューが楽しめます。

ここマリナー店は、エアコン席(要予約)、ノンエアコン席のどちらもオープンエアで目の前に緑の芝生を見渡たす500席と、3室のVIPルームがあります。お店のすぐ裏は広い駐車場と便利。会社の仲間や友人、ご家族連れ、大事なお客様のおもてなしなど、きつと誰もが満足するシーフードレストラン、一度足を運ばれてはいかがでしょうか。

日本人が学科試験のコースを受けると、費用は200ドル前後。流れとしては①レッスン(100分×2回)、②模擬試験、③仮試験、④本試験となります。

④本試験とならぬが、コンピュータを使い、何度でもチャレンジ可能。しかも日本語訳を確認できる優れものです。少し割高ですが、日本人の教官から1対1でレッスンを受けられ、試験のコツをつかむポイントなどを徹底的に聞くことができます。

授業開始時にはキンコンカンコンの懐かしいチャイムの音、学生に戻った気分が張り切ってレッスンに向かえそう。

部分から小さなノブが出現！これをキーのように回してエンジンをかけ、出発です。

交通渋滞の緩和、環境への配慮を目指すシステムというだけあって、使用している車種は全車ホンダ・シビックのハイブリッド・カー。ディスプレイには時間と距離で計算された利用料金が提示されます。タクシーよりも割安な印象。ちなみにガソリン代、保険料はこの料金に含まれています。

10月よりさらに新型車10台が加わり、ディスプレイは電子地図や交通情報を表示する進化型になりました。

ドライバーのアイデア次第で賢くカーライフを楽しめそう。さあ、海へ、街へ！

シンガポール国際日本語教会
International Japanese Church of Singapore

■牧師 岡村 直子 ■住所: 7 Kay Poh Road
■Tel: 6732-1893 Fax: 6732-4060
■礼拝(毎日曜日): 16:00 - 17:30
■場所: Kay Poh Road Baptist Church

リバーバリー・ロード ザイオンロード
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。

E-mail: ijcs5on@hotmail.com

日本語と英語のバイリンガルで行なっています。来てみてください。♪

カイロプラクティックケアPTE LTD.
ドクター ロバート・ワサーマン

カイロプラクティック 医師免許 (アメリカ)
カイロプラクティック スポーツ 医師資格

20年以上の経験と実績があります
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

61年の歴史を誇るシーフード・レストラン
元祖ブラックペッカークラブの名店です。

■グルメプログラム
Deutsche Welle (DW-TV)、TVプログラム(ドイツ)

■グルメプログラム
「エンジョイ・シンガポール」九州朝日放送(KBC)、TVプログラム(日本)

■唯一のおすすめ
シーフードレストラン
愛知万国博覧会、シンガポールパビリオン

■グルメプログラム
テレビ新広島(TSS)、TVプログラム(日本)

タカラガイのスパイシーで香りのよいムース仕立て

LONG BEACH MAIN Seafood Restaurant
(シンガポールテニスセンターの隣)
1018 East Coast Parkway
Tel: 6445 8833
営業時間 11am-3pm and 5pm-12.15am (土・祝日 前日 -11.5am)

LONG BEACH IMM Seafood Restaurant
(IMM ジャイアントスーパーマーケットの隣)
#01-80 IMM Building, Jurong East St 21
Tel: 6566 9933
営業時間 11am-3pm and 5.45pm-11pm

LONG BEACH MARINA Seafood Restaurant
(ラッフルズホテルから車で5分)
Car Park A, Marina South (Ample parking at doorstep)
Tel: 6323 2222

LONG BEACH UDMC Seafood Restaurant
(#01-04 イーストコーストシーフードセンター)
1202 East Coast Parkway
Tel: 6448 3636
営業時間 2pm-12.15am (土・祝日 前日 2pm-12.15am)

Head Office Tel: 6338 9398 Fax: 6338 6398 http://www.longbeachseafood.com.sg

お祝いの季節にギフトを
ラッキードロワーは毎日3時から

FANCY FAIRE
A Christmas Affair

クリスマス
のひととき

ハンディクラフト・シルバー・絵画・
アンティーク・衣料・ジュエリー・
家具・珍しいギフトなど
テナントは世界各国から

入場無料!!!

オーチャードホテル3階
オーチャードボールルーム&ラバンダーラーム
11月14日(火) 10:00am~8:00pm
11月15日(水) 9:30am~5:00pm

www.fancyfaire.com

Expatriate Living Magazine: The Official Magazine
Copyright 2005 and beyond, Apex Pte Ltd. All rights reserved.

HONDA
The Power of Dreams

**自由自在な
ホンダの
カーシェアリング**

●便利なアクセス
島内15ヶ所のポートで車をピックアップ、
出発地とは異なるポートへの返却も可

●予約の必要ありません

●好きな時間に
ご利用いただけます

●ガソリン料金、保険料金が
含まれています

島内15ヶ所に広がるホンダ・ダイラック・ポート(アクセス・ポイント)

●ウイスマ・アトリア ●スターハブ・センター ●ピジャン・インターチェンジ
●HDB HUB(トア・パヨ) ●タマセック・タワー ●マーケットストリート・カーパーク
●Mホテル ●タンジョン・バガ・プラザ ●ミレニア・ウォーク
●オーチャード・ホテル ●チャンギ空港ターミナル2 ●ユナイテッド・スクエア
●ゴールド・シュール・カーパーク ●パーク・モール ●ラッフルズ・シティ

※Diraccとは、Direct+Accessの造語、鍵の代わりに専用のスマート・カードを使用する、
予約の要らないカーシェアリングです。

Honda ICVS Singapore Pte Ltd
お申込は Tel: 6338 5100
Website: www.hondadiracc.com.sg

**Honda
DIRACC**
Car Sharing With A Difference



ランチでもディナーでも楽しめる、主菜、副菜、甘味が揃った「マクロビオティック・セット」(\$30)

ントを得て、家でもなにか始めてくれればうれしいと語ります。
 ときにはお客さんのリクエストに答えることもある瀬戸本さん。陽性の赤ちゃんには陰の要素を持った豆腐を使った離乳食を考案したり、食べる人の体調に合わせてメニューを考えることもし

ばしば。食に対する真摯な姿勢と、その温かな人柄が創り出す新しいマクロビオティックに今後とも期待が高まります。
シンガポールで唯一和風マクロビオティックを楽しめるお店「異空間」

新和食 異空間 炭火焼、寿司、刺身、マクロビオティックの3本柱で、バラエティーに富んだ日本料理を展開。
 23 Mohamed Ali Lane (off Club St) Tel: 6325-3362
 営業時間: 月～土曜 12:00～14:30、18:00～22:30
 日曜・祝日 18:00～22:30 (ランチ営業なし)

エグゼクティブシェフ 瀬戸本秀人さん (せともと・ひでと)

左から新銀杏(\$5)、梅新秋刀魚(\$10)、オイスターポーク(\$10)、養老ポーク(\$7)

刺身盛り合わせ (\$40)

瀬戸本さんが腕を振るう和食レストラン「異空間」の厨房には、マクロビオティックに適した無添加、無農薬の醤油や味噌が揃っています。これらは特別に日本から取り寄せているとか、瀬戸本さん自慢の玄米5トンは、なんとお代わり自由で楽しめます。10月より新メニューも登場し、パスタやグラタンなど、和食に留まらない独創的な料理も揃いました。「ゆっくり噛んで食べてもらいたい」それがお客様に対する瀬戸本さんの一番の願いです。味わって食事をするので、食の大切さを知るきっかけにもなりそうです。

スペシャル・インタビュー「異空間」シェフ 瀬戸本秀人さん
 海外にいるからこそ食べてほしい！カラダとココロにやさしい
穀菜和食
マクロビオティック
 ロハスブームの到来で、健康志向の食事が注目を集めています。穀物と野菜を中心にした料理、マクロビオティックもそのひとつ。日本発祥のその調理法を実践しつつ、独自のメニューを提案しているシェフ・瀬戸本秀人さんにその魅力についてお聞きしました。



玄米テンペロール寿司(\$12)



野菜ハンバーグ(\$12)

シンガポールでとる 陰陽のバランスがよい食事
 常夏の国、シンガポールはみなさんご存知の通り、毎日暑い。暑いところにいると、人のカラダは陽性に偏りがちになるそうです。一方、シンガポールで育つ果実や野菜の多くは、陰性。カラダを冷やし、気持ちをリフレッシュさせる働きがあります。つまり、それらをバランスよく食べれば体内の陰

陽の調和がうまくとれるというわけです。自然の仕組みで本当に良くできていますよ。
 少し難しい言葉で「身土不土」という、土地の物を食べることを勧める考えがマクロビオティックにはあります。瀬戸本さんは、シンガポールで手に入りやすいパライー(麦)や大豆、緑豆などを積極的に取り入れているそう。さらにシンガポール周辺でとれるオーガニック野菜を

マクロビオティックとは？
 カタカナの名称ですが、発祥は日本。1930年以降、日本CI協会の創設者である桜沢如一氏が提唱した食法です。「健康維持」「体質改善」「治病」を目的とし、玄米、野菜、豆、海藻、魚などを主体とした素朴な食卓が現代に人気を呼んでいます。思考をクリアにし、心をおだやかにするといわれ、人間本来が持っている自然のバランスを取り戻す効果が期待されています。

マクロビオティックでみんなを笑顔にする
 瀬戸本さんの提案するマクロビオティックは「ふだん着の料理をおしゃれに」というもの。そこからヒ

たつぷり。そんなお料理が私たちのカラダには必要なのです。
カラダもココロもほっとする 玄米をおいしく食べよう
 瀬戸本さんが実践するマクロビオティックの要は、玄米。これは、ひとつの物を丸ごと食べる、「物全体」という考えに則っています。玄米の栄養は白米の約4倍。玄米はシンガポールの土地の物ではありませんが、もともと農耕民族であった日本人の体がもつとも喜ぶ食材です。
 瀬戸本流の玄米の炊き方の秘訣は、圧力釜を使うこと。そして1割分、黒米を加えます。そうすることで、味わい深く、モチモチとした食感を楽しめる玄米が炊き上がるのです。

JGH ジャパン グリーン クリニック
 海外在留邦人のための総合医療センター
 母体: (財)鳥取成人病センター
 290 Orchard Road, #10-01 Paragon (高島屋向かいのラゴン10階)
 Tel: 6734 8871 (代表) 6733 0171 (健康診断予約) 9668 1056 (夜間・休日)
 Fax: 6733 1213
 歯科は JGHデンタルクリニック(当院内)まで Tel: 6235 7747

診療科目
 ●一般診療 (小児科・内科・外科・耳鼻咽喉科他)
 ●婦人科 ●定期健康診断
 ●乳児健診 ●医療検査
 ●予防接種 ●診断書作成

受付時間
 ●月～金 9:00～12:00
 14:00～17:00
 ●土 9:00～12:00

インフルエンザ予防接種も承っております。

ホームページ www.japan-green.com.sg
 Eメール jghmc@singnet.com.sg

日本人医師・スタッフが対応します。主要海外旅行傷害保険キャッシュレス提携

お歳暮、クリスマス、お年賀の贈り物 箱詰めらん 日本へ宅配
 只今受付中
 お申し込みはお早めに
 日本人女性による本物のフワロリスト
マサコフワロリスト
 402 Orchard Road #03-04 Delfi Orchard Tel: 6732-1489
 Fax: 6737-2073
 www.masakoflorist.com Email: masakoflorist@pacific.net.sg
 プリザード・ローズとプリザード・アレンジメントを取り扱っております。

パルティ 毎月1日発行
 パルティ折込み広告が 更にお得になりました
~~\$1200~~ → **\$600**
Tel: 6224-8912

日本国内用 レンタル携帯電話 帰国時の携帯電話をシンガポールからお申し込み!
 便利で簡単、ネットでお申し込み。空港で受け取るだけ!

日本国内で最大のエリアをもつNTTDoCoMoを中心に様々なタイプをご用意! ビジネス・レジャー・イベント行事など用途やスケジュールに合わせてお選び下さい。海外への発信は0061 IDCからダイレクトに海外発信可能。かけ方はとっても簡単。容易に海外との連絡がとれます(Rタイプは除く)。

下記のウェブアドレスからお申し込みいただくと **レンタル料金、全て25%OFF**
 代理店コード「65613-1」を必ずご入力ください

タイプ	レンタル料金/日	発信料金		着信料金
		国内	海外	
R	735円 ▶ 25% OFF	21円/度数	不可	無料
ID	525円 ▶ 25% OFF	2.1円/秒	日本テレコム定価	
ID II	315円 ▶ 25% OFF	4.2円/秒		
ID III	315円 ▶ 25% OFF	3.2円/秒		

事前番号案内 3日前無料 (通常315円/日(登録料2日前16:00以降無料))
 ご利用になる携帯電話の番号を事前にご案内します。

留守番電話 (ID・ID IIのみ) 315円/日
 電波が入らない場所や電源が入っていないときに便利です。

明細サービス (IDタイプのみ) 315円/件
 お客様が発信した通話先の明細を発行します。

i-mode (IDタイプのみ) 315円/月
 携帯電話でインターネットやメールがご利用できます。

安心補償 210円/日
 紛失・盗難・破損に備えた補償制度です。

お問合せ・お申込は <http://www.telecomsquare.co.jp/>
 お申込フォームの1番下に代理店コード **65613-1** を必ずご入力ください!! 代理店コードのご記入がないと、割引特典を受けられませんのでご注意ください!!

Telecom Square 世界の携帯テレコムスクエア

自閉坊やとかあさんの
新加坡雑記
第6回



YUKKO

7歳と5歳になる男の子の母、二人とも自閉症という障害を持っている。不安いっばいでスタートした在星生活も、人との出会いに恵まれ、早3年目を迎えた。

僕、ひとりで踊ったよ

長男にとって初めての小学校の運動会。練習は、「二期期が始まって早々にスタートしました。予想通り「運動会おしまい！」を連発する長男。どうなることやらと思いつつ、当日を迎え...

曲が聴こえた途端、長男は「ダンスおしまい！」と叫んでCDのスイッチをオフ。母は負けじとオン。長男はまたオフ。そんなことを繰り返して、遂に母はCDのスイッチを片手で押さえたままダンスを踊っていました。

最初はダンスの曲が聴こえた途端、長男は「ダンスおしまい！」と叫んでCDのスイッチをオフ。母は負けじとオン。長男はまたオフ。そんなことを繰り返して、遂に母はCDのスイッチを片手で押さえたままダンスを踊っていました。

まず曲に慣れさせ、目からの情報を繰り返して与え続けること、そして

1年生の種目は、かけっこ、ダンス、玉入れ。それはもう幼稚園とは比べものにならない難しさでした。長男にとって一番難しいのがダンスです。ひとつの動作を覚えるのにかかると、夕食までの30分間が毎日ダンスタイムとなりました。

何より「諦めないこと」。何日かすると、長男は曲を聴くのを嫌がらなくなり、さらに日が経つと、母が手を持って踊るようになりました。でも、それはまるっきり操り人形。ど

「マーズ法」という言葉をご存知ですか? 「夫婦でヒッピー」と、男女で出産の痛みを分かち合い、呼吸法で出産の痛みを乗り越えようとするものです。今までの管理するお産から、初めて分娩前教育を取り入れ、女性が主体となり出産を男女の共同作業と位置づけたものです。これは画期的なものでしたが、あくまで陣痛の痛みをどう対応するかといったものにのみ焦点を当てており、「やれやれや」と終った」というのが、お産を終えた感想でした。

最

近日本や世界中で注目されているのがフランスで生まれた「ソフロロジー」という出産方法です。この方法は、「母性の確立、醸成」に焦点を当てたものです。妊娠中から出産や育児をイメージし、リラクセスを促します。毎日おなかの赤ちゃんに話しかけ、イメージトレーニングのCDで陣痛を疑似体験します。軽い体操や筋肉の弛緩方法なども学び



Happy Childbirth
ハッピーチャイルドバース

第4回

ソフロロジー式 出産法

ちあき

日本人女性保健士、日本で産婦人科病院に長年勤務後、シンガポールへ、2児の母。



「自分がソフロロジーを勉強される方は、http://www.infobears.net/sophrologi/でCDや書籍などを販売、郵送もしてくれますので、問い合わせしてみてください。」

ます。陣痛を痛いけれども「赤ちゃんが生まれるためのうれしいエネルギー」と発想を転換します。「こわい、痛い」と思うと体は硬くなり産道も開きにくく、赤ちゃんも出てきにくくなります。その結果、痛みが増し、お母さんはぐったりで、その後の授乳は

さんから十分な酸素をもらい、無理なく産道を通ってくるので、頭も丸く、ピンク色の元気な赤ちゃんが生まれてきます。たしが初めてこの出産法に出合ったのは、東京の個人病院に勤務していた時です。それまでの総合病院では、叫び声をあげたり痛みにパニックになるお母さんもいましたが、そこでは本

情報提供 ● ジョイ・クリニック・フォー・ウーマン 質問、ご相談等は joyclinicforwomen@yahoo.co.jp まで日本語でどうぞ

本格韓国レストラン
Se Ra Bel
6名様以上で大・中・小の個室もご利用いただけます。(ルームチャージなし) パーティメニューございます。(10名~40名様・要予約)

この広告にご表示の方にアラカルトメニュー全品 **25% OFF**
※オーダーの際、この広告をご提示ください。※他のサービスやドリンクとの併用はできません。

セットメニュー A \$29 B \$39 C \$9

SE RA BEL KOREAN RESTAURANT
60 Eu Tong Sen Street #04-01
Singapore 059804 www.serabel.com
Tel: 6535-0336 / 6535-3038

Eis International Pre-school
バイリンガル幼稚園 教育省(MOE)認定校
各クラスを日本人・英語ネイティブの先生が担当
のびのび、生き生き、しつかりと子供の心を育てます

愛情あふれる私たちの園を見てください
イースはいつも安心して子供を預けられる場所です

「い・やしの木クラブ」支援校!
シンガポールの子育てを応援するボランティア
募集中 HELLO HELLO ボランティア募集
連絡先 HP: 9017-4509 (大久保)
E-mail: ktrmama@starhub.net.sg

イース インターナショナル プレスクール
7 Seraya Lane Singapore 437275
Tel: 6348-4780 (日本語でどうぞ)

★ホームページを開設しました! <http://eisintl.com>

YMCA Metropolitan YMCA
~在星日本人青年の心と身体の健全な育成を目指して26年~
ジャパニーズ・セクション

2006年度クリスマス・ニューイヤープログラム

毎日、新しい挑戦、体験、発見が待っています!
ひと足先にお正月遊びを楽しみましょう

マレシアの大自然!
無数の虫や魚達とふれあうなら

わくわくお正月
デイキャンプ
期間: 2006年12月26日(火)~28日(木) 日帰り
対象: 幼稚園年中~小学生2年生

コタ・ティンギ
ネイチャー
キャンプ
期間: 2007年1月4日(木)~6日(土) 2泊3日
対象: 小学生1~6年生

苦手意識の克服からレベルアップまで! 4日間の集中教室もおすすめです!

小学生集中ドッジボール教室
期間: 2006年12月19日(火)~22日(金)
対象: 小学生1~6年生

幼児・小学生 集中水泳教室
期間: 2006年12月19日(火)~22日(金)
対象: 幼稚園年少~小学生6年生

3期からのクラスも12月19日より受付開始!

60 Stevens Road Singapore 257854
詳細については、下記までお問い合わせください。
TEL: 6839-8342 / 6839-8345
Website: www.mymca.org.sg E-mail: japanese@mymca.org.sg

JOY CLINIC FOR WOMEN
~産婦人科専門クリニック~
有資格の日本人保健士がおります

- 24時間対応・母乳相談(月・水・金)
- ホスピタルツアーや母親学級も無料で実施。
- 各種手術にも対応。
- 女性の体、赤ちゃんが欲しい方、妊娠、出産についてご相談に応じています。
- 日本語の母子手帳を無料でお渡ししています。
- ご出産の方に、産声アルバムプレゼント。

医師: DR. GORDON TAN
住所: 4-6 Napier Road, #08-03/04 Gleneagles Medical Center
Singapore 258498
TEL: 6737-0044 FAX: 6474-4935
日本語ホットライン 9077-7259 (23:00まで)
joyclinicforwomen@yahoo.co.jp (日、英)
受付時間(予約制):
月、水、金 9:00~13:00 & 14:00~17:00
(日本人スタッフ勤務時間 9:00~13:00)
火、木、土 9:00~13:00 (日本人スタッフ勤務時間 9:30~13:00)

食生活の達人



ローカル料理専門家
第33回 梓 椒子(あずさしよこ)

Daai gaai Stai 大芥菜

アブラナ科の芥菜(カラシナ)とは違い、茎に葉が付くのではなく、見た目はキャベツのような葉の先の巻いた葉の先の方を濃い緑色で、食べると苦みと辛みを強く感じますが、葉の中の太く緑の薄い部分にはほのかな辛さだけを感じるでしょう。この辛みは山葵(ワサビ)に似たもので、炒めるとほとんど消えてなくなり、炒めたときはシャキシャキとした歯触りも楽しんでください。



梓 椒子

干し椎茸と白子炒め

作り方

1 大芥菜1個を用意し、1枚ずつ葉をはがして、洗い、2センチくらいの削ぎ切りにします。
2 干し椎茸10枚を水で戻し、大きければ4つに、中くらいなら半分に切ってください。
3 白子はさつと水で洗っておきます。
4 新生姜を少量千切りにします。
5 中華鍋を温め、刻んだニンニクを乾煎し、サラダオイル大さじ2を入れて混ぜたら、

塩ひとつまみを入れてください。さらに大芥菜を加え、全体に油が回ったら干し椎茸も入れて炒めます。
6 大芥菜の色が少し透き通ってきたら白子を加えてさらに炒めます。
7 新生姜を足して、野菜から出た水分の味をみて、白子から出た塩分を確認してから塩、ライト・ソイソースで味を調整して仕上げます。

白子の塩分を必ず確認することが大事。白子を入れてからあまり長く炒めていると、魚の臭みが出るので、注意して。

1 大芥菜1個を用意し、1枚ずつ葉をはがして、洗い、2センチくらいの削ぎ切りにします。
2 鷹の爪1本をよく洗いはさみで幅2ミリくらいに切り、新生姜適量を千切りにしてください。
3 市販の「一夜漬けの素」を用意します。①と②をボールに入れて混ぜ、素を材料がひたひたになるくらい入れます。
4 5分ほど馴染ませたら、ジップロックに入れ、空気を抜きながらきっちり閉めて冷蔵庫へ。
5 ときどき上下を入れ替えて一晩寝かせて完成です。

大芥菜の一夜漬け

在星妻のカフェ探訪

図書館のカフェ Cafe Galilee

Cafe Galilee
Library@Orchard
391 Orchard Rd
Ngee Ann City Podium
Tower B #05-26



デパート内の喧騒の中、ひっそりとした高層階に図書館があるのをご存知でしょうか。高島屋の5階、紀伊国屋の上をエレベーターで上がると公共の図書館があります。その一角にある館内のカフェ。ここでは、図書会員でも一般でも自由に入りができ、気軽な読書とティータイムが過ごせます。図書館内とあってさすがにおしゃべりが主というわけにはいきませんが、お気に入りの本やパソコンを持ち込んだり、図書館内の本を閲覧しながらゆったりとした静かな時間が過ごせそうです。オーチャードの図書館は、種類も多く取り揃えていて専門書も豊富、新聞なども置いてあるため、平日でも利用者はたくさんいます。

メニューは、ドリンクが\$2.2~、軽食のパスタ(\$6.5~)やサンドイッチ(\$3.9~)、ケーキなどのデザートも充実しています。のんびりした休日の朝や気分をかえて集中し

たい時、買い物ついでに立ち寄ってみてはいかがでしょうか。



シンガポールの生活 健康生



山野さん一家はお父さん(桐雄さん 38歳)、お母さん(桂さん 35歳)、お兄ちゃん(栗雄君 6歳)、妹(アケビちゃん 3歳)の4人家族。山野さんはシンガポールで生活を始めた。山野さん一家を取り巻く健康生活をラッフルズジャパンズクリニックがわかりやすくご説明いたします。

水虫の巻



徳島県生まれ。感染症専門医としてアフリカ、東南アジアの大学・病院に勤務。2003年からラッフルズジャパンズクリニックに勤務。現在、大阪大学非常勤講師を兼務。

足の裏が痒いな

「どうしたんだろう。水虫かな」と栗雄君とお風呂に入ろうと靴下を脱ごうとしたお父さんはつばやきました。確かに足の裏に水疱のような赤い発疹がたくさんできています。それを聞いた栗雄君は「水虫ってなに?」とどんな虫? 飛ぶ虫?」と楽しそうです。お風呂の後興味深々、お母さんには「お父さん水虫なんだって!」とこ注進です。「み、み、水虫!? お父さんどこで貰ってきたの? 私のスリッパ履かないでよ!!」とお母さんに言われたお父さんはしよんぼりです。気を取り直して「明日、永山先生に診てもらってくる」と言うのが精一杯でした。

水虫ですね

お父さんの足の裏を診た永山先生は事も無げに言いました。やっぱり。で

もどつて水虫になったりするのでしょうか? 先生!」どこかでもらったかのようにね。実際、どこでもうっささないようにすることが大切です。実は水虫患者さんの約半数は同居家族に水虫の方がいるという報告もあるんです。つまり家族内感染が大きな問題となっているんです。私からもうつるんですか! ショックを隠せないお父さんは永山先生に尋ねました。「ところで、なんで足の裏にできるんですか?」そうですね。白癬菌は、皮膚の角質の中に含まれているタンパク質を栄養源にしているらしいんです。実は足の裏以外の皮膚の角質層は1mmもないのに比べて、足の裏には数mmの角質層があるんですね。その水虫の好きな角質層がとくに厚い

ため、足の裏を住みかにするのが居心地がいいんでしょうね。水虫はなかなか治らないとよく聞くんですが、本当でしょうか?」塗り薬を使っただけで、白癬菌が足の裏の角質層を好むということが、我々にとって利点になることもあるんです。実は角質層は約1か月周期で新しく生まれかわるんです。と永山先生。「じゃあ、じつじつ1か月ぐらい治療すれば水虫は治る可能性があるという事ですね...」今度は希望が出てきたお父さん、明るい声で永山先生に聞き返してきました。診察が終わって、水虫の疑問点や治療方針についてじっくり話が聞けたお父さんは抗真菌剤の塗り薬を貰い、にこにこしながらクリニックを後にしました。

まとめ

- 家族内感染を起こす可能性が高いため、バスマットは頻りに交換し、洗濯を。スリッパやサンダルは共有せず、自分専用のものを用意、こまめに洗いましう。
- かゆいときだけ薬を塗る、少しよくなったらやめてしまおう、というようにな塗り薬の使い方ではなく、少なくとも約1か月間は毎日サボらず塗りましよう。
- 水虫以外の皮膚病の場合もあります。「あやしいな」と思ったら医師に診察してもらいましう。

Raffles Japanese Clinic

- ◆ 一般外来診療 ◆ 産婦人科診療* ◆ 歯科診療*
- ◆ 専門医紹介(手術、入院) ◆ 定期健康診断*
- ◆ 乳幼児健診 ◆ 予防接種 ◆ カウンセリング* (※本院のみ)

産婦人科 ● 予約制で診察がスムーズ
● 分娩も婦人科手術もトータルサポート
● 妊娠中の緊急時には24時間日本語で医師が対応
医師 田島里奈 (日本産科婦人科学会専門医・医学博士)
● 日本語母子手帳配布・胎児超音波検査DVD録画無料
● 各種パッケージあり(妊婦健診・婦人科検診・不妊検査・性病検査)

本院(ラッフルズホスピタル12階) MRTアギス駅すぐ前
診療受付時間 月~金 08:45~12:30, 14:45~18:00
土 08:45~12:00
日・祝 休診
Tel: 6311 1190(代表) 6311 2297(健診専用)

分院(リャンコートB1階) 明治屋すぐそば
診療受付時間 月~金 09:45~13:00, 14:45~18:00
土 09:45~12:30
日・祝 休診
Tel: 6334 1175

Email: j-clinic@rafflesmedical.com
Website: www.rafflesj-clinic.com

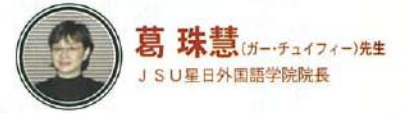
ペット紹介 MY COMPANION ANIMAL



● キョーコさんのミニちゃん ●

ご近所でも評判の美少女、ミニちゃん。耳が長くてウサギみたいだから「ミッフィー」と付けたいけど、みんなミニと呼んでます。目の周りが黒くてパンダみたいだった? レッキとしたジャックラッセルの子犬です。まだ2か月半の赤ちゃんだけど、遊園地の砂場で砂を蹴散らして遊ぶのが大好き。獲物(チヨウチョコ)をみつけると猛ダッシュ。さすがもと狩猟犬!

まんだりん 面白話 第60回



翻訳の難しさ

先ごろの中国の発表によると、08年北京オリンピックのマスコット(中国語では「吉祥物」と言います)「福娃」の英語訳は「Friendlies」から「Fuwa」に変わったそうです。「Fuwa」(フワー)は中国語「福娃」の発音を移したものです。

中国では欧米のものを中国語に訳したり、中国のものを英語に訳す時、その意味を元に翻訳するのが普通です。例えば「Television」は「電視機」。逆に「万里長城」なら「The Great Wall」のように置き換えます。日本語の片仮名のように、外来語を音で翻訳することはめったにありません。今度のマスコットは去年11月にパンダをモチーフにして生まれた5種類のキューブな「福娃」です。発表後、その英語名はずっと「親善試合」の意味の「Friendlies」が使われてきました。翻訳の間ではこの訳名に対して様々な異論が出されてきました。主な反対意見は「Friendlies」の発音「Friendless」(友人なし)に酷似しているとか、「Friend」(友人)「Lies」(うそ)のように聞える恐れがある、などでした。そのため、発音が非常に似た「Forward」(Forwards)を提案した有識者もいましたが、

当局は思いきって、中国語のローマ字表記の「Fuwa」に変更することを決めたわけです。文化的なもの、翻訳がこれほど難しいことはもう一つの事例を思い出させてくれました。少し前に、シンガポールの華文紙で中国文化の代表的なシンボル「龍」の英語訳が「Dragon」でいかどうかについても論争が起きました。多くの中国人はこの訳に何の疑問もなく、欧米人が正確に理解してくれていると思っ

ています。ところが、よく辞書を調べれば、「ドラゴン」は、「ヨーロッパにおける架空の動物、翼と爪を持ち、火を吹く巨大な爬虫類とされる。邪悪の象徴とされる」ことが多い(辞林より)。「龍」は、「想像上の動物、平常は水に住み、時に空に昇ると、風雲を起す。中国ではめでたい動物として天子になぞらえ、インドでは仏法を守護するものとされる」(同上)とありました。形が似ていても、象徴的な意味、文化的な意味がずいぶん違うのはつきりしています。ヨーロッパでは「悪」のイメージ、中国では「吉」「ブライド」(中国人はよく「龍の子孫」と自称する)のイメージ、というわけです。そのため、ある学者は次のように提案しました。「ドラゴン」を「独拉根」と中国語音訳し、「西洋神話の中にある翼持ちの恐怖巨獣」と解釈し、「龍」を「Loun」(と英語訳し、「アジア人が、各種動物の合体した吉祥物として崇拝してきた架空の動物」と解釈します。)でも「龍」を「Loun」に音訳することを提唱しています。無難な方法でしょう。一方、同じ漢字を使っている中国語と日本語の対訳においては、違う悩みが出てくるものです。例えば相撲用語の「手刀を切る」の中国語訳や、「酒令」の日本語訳を依頼された時、すくなく頭痛めたことをまだ覚えています。これらも音訳できればなあと思いました。

シンガポール 時事 刻々 No.50 セントーサ島カジノ、夢の世界を競演 落札目指し、3グループがしのぎ



「米ユニバーサル・スタジオと組む本命ケンティンか。あるいはバハマのカーズナーか」はまたまたタークホースの米エイト・ワンダーか」。シンガポールのセントーサ島に開発されるカジノ

「総合リゾートの指名業者争いが、いよいよ大詰めを迎えた。同島に建設されるカジノ・リゾートはマリーナ湾周辺の会議場などを主体にしたビジネスマン向けとは異なり、家族が主要テーマ。このため、子供から大人まで、楽しめるテーマパークの設置が条件になっており、各グループの激しい夢の競演となっている。

開発業者獲得を目指しているのはマレーシアのケンティン、バハマのカーズナー、米エイト・ワンダーをそれぞれ中核とする3グループ。中でも、ケンティンは米ユニバーサル・スタジオと提携、ハリウッドをシンガポールに持ち込む戦略だ。また、世界最大の水族館も併せて建設する。これに対抗するカーズナーはシンガポールの地元不動産開発最大手キャピタランドと提携。水辺をテーマにしたアドベンチャー・ランドやシャチなども可能な世界最大の水族館で挑む。さらに、ロボットの魚や植物を駆使し、未来の夢の世界を創出するとしている。

Weekend Singapore 芝生の上でできるゴルフ練習場

島内北部、セレター空港近くにあるゴルフの練習場。元々普通のゴルフ練習場だった打ちっぱなしのゴルフ練習場がなんと数メートル前面の芝生上に再設置される。まるでコースの途中を再現しているかのよう。打つポジションも砂場になっていてコース本物さながら。本格的な気分練習することが出来ます。週末は、家族連れやカップルで練習に来る姿も多く、緑の芝の上で開放的にゴルフを楽しんでいます。初回は、1

Golfer's Network
~Seletar Base Driving Range~
179 Piccadilly Circus
Tel: 6484-1757
営業時間: 7:00~22:00 (火・水・金・土・日)
15:00~22:00 (月・木)

カードが\$29で200球付。以後は、60¢/1球で追加が出来ます。また、ゴルフ・レッスンも受け付けていてグループ・コース10時間では、1グループ\$340。プライベート・レッスンは1時間\$90です。こちらは、練習場内の起伏のある芝生の上で行われているので、わかりやすいながら指導を受けることが出来ます。詳細は右の上事務所でお問い合わせください。



新コラム【法務カフェ】 [ASIA穴場スポット]

最新ニュースと 実務情報

「時事速報」

「時事ウェブ」

1ヶ月無料試読 受付中
詳細は http://jijiweb.jiji.com/asia_info.html

時事トップセミナー

日系企業・団体トップの 情報収集・ネットワークを支援
11月10日(金)
正午~午後2時(11時半受付開始)
演題: インドIT産業はなぜ強いのか? ~オフショア開発プロジェクト成功の秘訣~
講師: ウィプロ・ジャパン社長 長尾 正樹氏
場所: インターコンチネンタルホテル 地下1階 ブギス・ヴォルト
協賛: JAL

時事通信社 シンガポール支局

電話 6224-4212 FAX 6224-0711
担当 福田 メール jijisp@jiji.com.sg

おめでとう! の写真募集

お誕生日、ご卒業、ご入学、おひな祭り、七五三など、お子様の大切な記念日をパーティがお祝いします。とびきりの写真をコメントとともにお願いします。シンガポール生活の思い出にぜひ。

- 氏名(発表時に匿名またはペンネームをご希望の場合は、その旨お知らせください)
- 年齢 ●性別 ●コメント100字以内
- ※ご住所、連絡電話番号も明記ください(掲載はしません)

- 写真・テキストのレイアウト・デザイン・キャプションなどの編集権は、『パーティ』に属します。
- オリジナル写真・テキストの著作権は、投稿者に属します。
- 応募作品は返却しません。あらかじめコピーをおとりください。
- 採用に関するお問い合わせには応じかねます。掲載をもって発表とさせていただきます。

66A Tras Street Singapore 079005
PARTI (Pte) Ltd. 「おめでとう! の写真」係
info@parti.com.sg

受講生 1000人達成!! 新学費制度実施キャンペーン中!

日本語で学ぶ JSUで二ヶ月ハオ! FM96.3もよろしく
標準中国語教室
新規コースは11月27日に開講します

大人気の無料体験レッスン実施中
10週間\$380 (税込み)
6336-3055
電話受付時間: 9:30~20:30 葛珠慧先生

月	火	水	木	金	土	日
10:00	新規	初級	初級	初級	初級	初級
1:00	初級④a	③ a	③	①	② b	初級②a
2:00		初級	1200-230		初級	新規
5:00		④ b	新規		② b	韓国語③/④a
6:30	初級②b	初級④a	初級	新規	初級④b	5:00-7:00
9:30	初級④	初級①	③		韓国語初②	韓国語初③

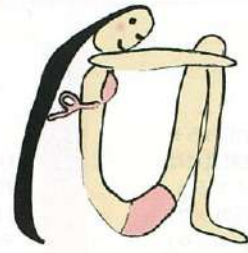
JSU Language School
リャンコートM5階
Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535
星日外国語学院
E-Mail: info@jsu.com.sg
www.jsu.com.sg

女性の心とからだ

第47回

KIYOMI

「イギリス系ヘルスケアで解剖、生理、病理学を学ぶ。イタリヤ、イギリス、アメリカ、スイス、香港へと移り住み、95年からシンガポールへ、98年から産婦人科院で、通訳、アシスタント、採血士として勤務。数多くの出産や手術の立会い、不妊治療のアドバイス、出産前後の母子のケアなど、不安や悩みを抱えている女性のサポートをしている。三児と犬2匹の母」



病院に通院する時に使う英語 2

お医者さんに通うことなんて誰も好んでいないと思いますし、病気が何か痛みで困っているから通うわけですので、Why did you come here?(なぜここに来たのですか?) というような質問はしてこないと思います。通常 What brought you here? 直訳すれば「何があなたをここに連れてきたのか?」という意味ですが、つまり「どうなさいましたか?」という意味です。または、How can I help you? と聞かれます。

会話例

Doctor: What brought you here?
どうなさいましたか?

Patient: I think I've got a cold.
かぜをひいたようです。

Doctor: What symptoms do you have?
症状は?

Patient: I have a runny nose and my nose is blocked up.
鼻水がとまりません。それと、鼻がつまります。

I cannot stop coughing. When I cough my throat hurts and I cough up yellow phlegm.
咳がとまりません。せきが出るたびに喉がひりひりして、せきをすると、たんが出ます。

I have a sore throat, and my joints ache.
喉は痛いし、関節も痛みます。

My throat is swollen, and I have trouble swallowing.
喉がはれて、食事が通りにくいのですが。

I have a throbbing headache.
頭がズキンズキンします。

I feel dizzy. I have chills.
くらくらします。寒気がします。

Doctor: Do you have a fever?
熱はありますか?

Patient: I took my temperature just before I left, and it was thirty-seven point five degree.
出がけに測りましたら、37度5分ありました。

Doctor: Have you vomited?
吐いたりすることはありますか?

Patient: This morning I vomited again.
今朝もどしてしまいました。

Doctor: It is a typical cold. Have a good rest today and stay in bed. I will prescribe some medicine for four or five days.
典型的な風邪の症状です。今日一日、大事をとって寝ていなさい。薬を4~5日分処方しておきます。

Doctor: Are you allergic to any medicine?
何か薬にアレルギーはありますか?

Patient: I am allergic to pyrine medicine.
ピリン系の薬にあります。

その他、よく使う表現をまとめました。

I have a headache.
(toothache, stomachache, fever, cough)
頭が痛い。歯が痛い。胃が痛い。熱がある。咳がでる。

Infection: 感染

Antibiotic: 抗生物質

Diarrhea: 下痢

Prescription drug: 処方箋が必要な薬

I have vomited.: もどしました。

I feel nauseous.: 吐き気がします。

病気が不妊治療、子育て、その他等でご質問がある方は、私のできる範囲でご相談に乗りますので、お名前とご連絡先をお書きの上、kiyomi_ladybaby@hotmail.com までメールして下さい。尚、苦情や嫌がらせのメールはご遠慮ください。

痛風の主な原因となる尿酸は、旨味を感じる食材やいわゆる「馳走」に多く含まれていることから、昔はぜいたく病とも言われ、貴族や裕福な階級の病気とされてきました。しかし今では、西洋的な食事の日常化などによって、ここ数十年のうちに急増した現代病のひとつになっています。痛風の痛みは特別なので、一度でも発作の経験のある方なら痛みに対する苦しみから治療を始める方も多いと思います。血液の中の尿酸の濃度が飽和状態に達すると、針のように結晶化した尿酸塩が関節の内側に溜まっていき、これが引き金となって激痛を伴う発作が引き起こされるのです。

症状としては、多くの場合、足の親指の付け根の関節部分がしこしく痛み出し、時にはしびれるような感じや激痛で歩けないくらいの痛みを感じることもあります。また、関節部分は赤くはれていきます。発作の間隔はだんだんと短くなり、足首やひざの関節まで痛んでくるころには、腎臓障害、高脂血症、糖尿病、高血圧、動脈硬化症、心筋梗塞などの合併症を起こす割合も高くなります。痛風発作が起こっていない期間にも、関節だけでなく臓器が触まれていくので、お薬によって症状を抑えるだけでなく、漢方治療による体質改善をおすすめします。

溜めやすい飲食習慣を中心とする不摂生な生活やストレスが腎や肝に負担をかけたことが痛風に結びついている場合、湿熱を溜めやすい体質を改善する処方や腎や肝の機能を調整する処方を用いて尿酸値が上がりにくくします。症状が重い場合は、漢方薬と西洋医薬を併用しながら治療を始め、症状の改善に合わせながら、徐々に西洋医薬の量を減らしていきます。また、痛風の治療には、日常生活の改善が不可欠です。レバーなどの内臓類や丸干しの魚、ビールを控え、野菜、穀物、海藻類などアルカリ性食品を多く摂るように心がけることが大切です。いつもよりよくかんでゆつくりと食事することや、食べ過ぎ飲み過ぎに注意するだけでも効果大です。

痛風



劉文鋒
(りゅうぶんぼう)

第36回

美濃漢方診療所所長、シンガポール厚生省公認中醫師。
1953年台湾省高雄生まれ。
中華醫事学院卒業、北京中薬大学修士卒、大阪市立大学卒業。
京都大学研究生を経て、廈門大学中医学卒業。
(財)中西医院、陸軍軍医勤務。

O & G Partners Clinic for Women
Dr L C Foong BSc, MBBS(London), MRCOG, MD(London), FAMS
産婦人科・不妊治療専門医

当クリニックでは一般産婦人科のケアをはじめ、
不妊でお悩みの方のご相談、治療を行っております。

- 産科・婦人科 ●女性・男性不妊治療
- 人工授精、IVF(体外受精) ●ラパロスコピック術(腹腔鏡術)

Website: www.ogpartners.com

#01-38 Annexe Wing Gleneagles Hospital 6A Napier Road Singapore 258500
月~金 8時~5時30分 土 8時~1時 Tel: 6479-7267 Fax: 6479-6536
日本人スタッフ勤務 月、水 10時~1時 Tel: 9650-5675 (日本人スタッフ10時~5時)

街角豆情報
ま・ち・ま・め

ラッフルズ・シティに新しい
Market Placeオープン

MRTシティ・ホールに隣接したラッフルズシティショッピングセンター地下に新しいショッピングエリアがオープン。Market Place VITALITY COURTエリアの向かい側に MOMENTUM COURTが増設されました。従来のVITALITY COURTより規模はさらに拡大。COURT内のショッピングエリアとレストランエリアにはたくさんのショップが立ち並びます。Din Tai Fung(B1-08)、KURIYA Market & Restaurant(B1-06)などの有名店もありランチタイムにはいつも満席という繁盛ぶり。広いスペースが設けられていて、街で見かける人気店も充実しています。NIKEショップやNEW BALANCEなど、本フロアになりブランドも集めているため、買い物にもとても便利です。

Raffles City Shopping Centre
Momentum Court 252
North Bridge Rd
(City Hall MRTに隣接)
Tel: 6318-0238
営業時間: 10:00-22:00(毎日)

あなたのペット
写真とコメントの公募

犬、猫、ハムスター、カメ、魚、は虫類、象・・・。
ペットを超えたあなたの伴侶の写真(ご一緒の写真も歓迎)と交流ぶりが読者に伝わるコメント(200字以内)を郵便またはE-Mailでお寄せください。

氏名(発表時に匿名またはペンネームをご希望の場合は、その旨お知らせください)、年齢、ご住所、連絡電話番号、ペットの詳細(名前、性別、種、年齢)もお忘れなく。

- 写真・テキストのレイアウト・デザイン・キャプションなどの編集権は、「パルティ」に属します。
- オリジナル写真・テキストの著作権は、投稿者に属します。
- 応募作品は返却しません。あらかじめコピーをおとりください。
- 採用に関するお問い合わせには応じかねます。掲載をもって発表とさせていただきます。

66A Tras Street Singapore 079005
PARTI (Pte) Ltd. 「ペット写真」係
parti@mbox1.ntti.net.sg

美濃漢方診療所

内科・婦人科・皮膚科
中醫師 **劉文鋒**

- シンガポール厚生省公認中醫師
- 北京中薬大学修士(内科学専攻)
- 大阪市立大学法医学部卒

※各種保険取り扱い有り
詳しくはこちらで
www.minomedical.com

予約制・相談無料・日本語で診察

402 Orchard Road
#04-18 Delfi Orchard
Tel: 6738-0300
Fax: 6738-6976
10:00am~6:00pm
休診日: 月曜、祝日、第2・4日曜日

最寄り駅 MRT NS22 Orchard

CELEBRATING THE Nations
神様の愛にあふれ、元気いっぱい
明るいローカル教会です

毎週日曜日 9:00 - 11:00
EXPO The Max Pavilion
※日本語同時通訳付

- 日本語セルミーティング
- バイブルスタディ (火曜日10:00~)
- 子供クラスもあります(2才~)

※詳細は下記までお問合せ下さい。

Faith Community Baptist Church
Tel: 9457-7497(優美子)又は、jslink@pacific.net.sg / www.fcbc.org.sg

【今月のテーマ】

あなたのおすすめのファミリースポット

Talk Talk

バルティ読者の井戸端会議場トークX2。
 シンガポールに住む私たちならではの
 情報や意見などを毎月テーマにそって大募集！

ポタニックガーデンの
 ファウンテン・ステージ
 週末、いろいろな無料
 コンサートをやって
 いるので、芝生の上で
ピクニック気分
 を楽しめます。(びの)
 バルティ以下(●)ここ
 はバルティもオススメ。
 でも観賞中にアリにボツ
 キーを奪われてしまっ
 たので気をつけて！
 (アンケートより)

思う今日この頃。
 水族館。子供たちはいっ
 も大きな水槽にびっ
 りくっついて離れ
ません。(ユミユミ)
 パ●つちは夫も一緒にくっ
 ついてました。
イーストコーストパーク
 風があるのであまり暑
 くないような気がします。
 (アンケートより)
 パ●海の音を聴いているだ
 けで涼しくなりますよね。
 絶対泳ごうとは思わ
 ないけど。
サンテックシティモール
トイザらスやガチャ
ガチャの機械がある
 から子供たちが好きです。
 (アンケートより)
 パ●ガチャガチャの出口
 に手をつっこみ、抜けな
 くなりそうになった思
 い出があるのは私だけ？
 ウエストコーストにある
韓国料理屋(プレイジム)

【来月のテーマ】

もうすぐクリスマス
「サンタさんにお願ひ！」
今一番欲しいもの。」
 例)雪！雪降って！
 暑いクリスマスはもういや！

大賞 **カンボジアの**
記事を読んで
 いくつか訪れてみたいアンコールワツ
 ト。カンボジアは貧しい国だとい
 メージがあり、とくに子どもを持つ母
 親として、今回の記事は心に残りまし
 た。もっと多くの子どもたちが政府の
 予算で高いレベルの教育を受けられ
 ことを願っています。
 自立する女性のためにある職業訓練所
 で得た成果を日本でも発揮できれば彼女
 たちも自信がつくのではないでしょ
 日本でも需要が高まれば世界中の人たち
 にも認められると思います。日本での発
 売の実現に向けて頑張ってください。
 (まやまやさん)

読者 おたより コーナー

今月号の「バルティ」を読んだご感想・ご意見、シンガポール生活で感じたことなど、 皆さまからのおたよりをお待ちしています

「トークX2」および「読者おたよりコーナー」に採用された方
 からは大賞を選び、紀伊国屋バウチャー30ドルをプレゼント
 いたします。投稿の際、①今月号で面白かった記事とその理
 由、②つまらなかった記事とその理由、③ご感想、④取り上
 げて欲しい記事もお書き添えください。

応募はE-mailまたはFAXで受け付けています。

E-mail: info@parti.com.sg FAX: 6224-8932



編集 後記

シンガポ
 ルのタクシ
 ーにはいろ
 んな神様が
 乗っています。
 神様に乗っ
 たり、シール
 だったり、運
 転手さんによ
 って神様の顔
 いろいろなん
 だ。新しい発
 見、出会い、
 驚きを読者の
 皆さんと共に
 有てきたら思
 います。

お知らせ



ベトナムで親しまれているフルーツ 「ガック」の健康ドリンク

毎日の食生活、緑黄色野菜の摂取がおろそ
 かになっていませんか？ 緑黄色野菜には、
 自己免疫力を高め、肌年齢を若くするβ-
 カロチンが多く含まれています。「ガック」
 はその中でも、およそ9倍の含有量。「ガック」
 を主成分とした「g3(ジー・スリー)」ドリン
 クは栄養状態を改善し、生活習慣病の予防
 や、紫外線から肌を守る効果があるといわ
 れます。

NAW
 Tel: 6734-1037
 Hp: 9637-5708
 (Ms. 太田)
 phxsin888@hotmail.com

お知らせ



RUGBY SEVENS

第59回シンガポール・クリケットクラブ
 国際7人制ラグビー選手権大会が11月
 4日と5日にパダンにて行われます。今回
 は13か国から全28チームが参加。日本か
 らもくるみクラブ、タマリパRCF、ジャバ
 ン・サムライズの3チームが参加します。男
 の汗とパワーがあふれる熱い試合を見に行
 ってみませんか？

RUGBY SEVENS
 日時: 11月4日、5日
 場所: The Padang
 入場料: 無料
 www.scc.org.sg
 www.sccrugbysevens.com

とくとく情報



関西学院大学 啓明学院 シンガポール入試

2007年度、啓明学院中学校・高等学校の
 両方の入試を2006年11月26日(日)、シン
 ガポール日本人会にて行います。出願期間
 は10月24日～11月15日となります。志願
 書および応募資格は啓明学院ホームページ
 にてお取り寄せください。

啓明学院中学校・高等学校
 〒654-0131 兵庫県神戸市須磨区横尾9-5-1
 Tel: +81-78-741-1501 Fax: +81-78-741-1512
 Email: venus@keimeidai.jp www.keimeidai.jp

お知らせ

クリスマス ファンシー フェア

「先月のクリスマス・ファンシー・フェアに
 いけなかった」「ブースが沢山あって回りき
 れなかった」という方にグッドニュースです。
 11月14日より2日間、再度オーチャードホ
 テルでクリスマス・ファンシー・フェアが開
 かれます。

約120店舗あるこのホテルフェアは、世界
 中から心のこもった品物が勢ぞろい。デンマ
 ークからのデザイナー・ジュエリーやフィリ
 ピンからのパンダン・バスケットなど普通の
 お店では見ないようなユニークな商品が盛り
 沢山です。他にも、アンティーク家具、絵画、
 手作りテーブルクロス、アンティーク商品、
 おもちゃ、子供服やショールなどが揃って
 います。

クリスマスプレゼントに迷っているなら、
 必ず良いものが見つかるはず。天然素材で作
 られたサンタさんや手作りクリスマスオー
 ナメントは特別な人のギフトにぴったりです。
 MRTオーチャード駅から徒歩5分の便利
 なロケーション。お友達と掘り出し物探しに、
 ご家族とお出掛けのついでに是非、寄って
 ください。



クリスマス
 ファンシーフェア
 日程: 11月14日、15日
 入場料: 無料
 場所: Orchard Hotel (3階)
 Ballroom & Lavender room
 www.fancyfaire.com

お知らせ

第47回 こどもお楽しみ会

よい子のみなさん、またまた「こどもお楽
 しみ会」の開催です。お母さん、お父さん、
 お友達、みんな一緒に遊びに来てください。

内容:
 人形劇「三びきのこぶた」
 大型絵本「ぐりとぐらのおきょうさま」
 大型紙芝居「てつとくんのじどうしゃ」他



日本人会
 絵本と紙芝居の会
 日時: 日本人会館 F2
 ボールルーム

お知らせ

ワインのプロモーション Casa Roma

イタリアには多くのワイナリーがありますが、
 これからの季節はピエモンテのバルローロが注
 目されており、このワインを仕入れるために各
 国からソムリエが訪れるという。Casa Romaで
 は11月いっぱい、バルベラという葡萄から造ら
 れるロドネイリアのプロモーションを企画。ボ
 トルを\$60、カラフを\$32、またグラスでも\$12
 という特別価格でお楽しみいただけます。お料
 理の方はトリュフの新しいメニューも追加。



Casa Roma Italian
 Restaurant
 833 Bukit Timah Rd,
 Tel: 6464-8509

お知らせ

スタジオアーツ・パッセ バレエ発表会

第6回 SAP スクール☆パフォーマンス
 2006年12月3日(日)18:30開演
 ビクトリア・シアター

スタジオアーツ パッセ
 11 Unity St, #02-16
 Robertson Walk
 Tel: 6735-2819
 Email:
 info@studioartspasse.com
 www.studioartspasse.com



Personal Voice
じゃん²
無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(6224-8932)、**郵送**(66A Tras St. Singapore 079005) または、**Eメール**(parti@mbox1.ntti.net.sg)で、編集部までお申し込みください。勝手ながら、このコーナーに関してのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。

●**締め切りは毎月10日正午**です。

●無料掲載分で字数が多い場合、一部割愛させていただきます場合もあります。また、編集の都合により掲載されないこともあります。

●**営利目的の内容(教えます、お部屋探しなど)及び求人広告は有料**です。また、探しています、お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等は有料**となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**。クロスチェックを原稿と一緒に郵送ください。支払先は**Parti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承ください。

●このコーナーでは、ご依頼者からの情報を掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねます。

教えます

■日本語教師養成通信講座 シドニー校
英語を使った効果的な日本語の教え方を学んで、シンガポールの人に日本語を教えるませんか!
期間:10週間(シンガポールから受講可)
授業料:990オーストラリアドル(教材込)
3週間通学コース(シドニー校)もあり、創立20年
World Japanese Language Centre
4/1 Cleland Rd, Artarmon NSW 2060
AUSTRALIA
TEL: +61-2-9904-7239
FAX: +61-2-9904-7241
E-mail: wjlc@netspace.net.au
www.wjlc.net

探しています

■ヤマハピアノ(ヒーター付き)
譲っていただける方、ご連絡ください。
Tel: 6738-8707

■トランポリン
中古のトランポリン(状態の良いもの)を譲っていただける方、ご連絡ください。
Hp: 9108-7823

譲ります

■譲ります

- 炊飯器TOSHIBA(3合炊き) \$7
- 掃除機 PHILIPS \$10
- 延長コード(丸型6m) \$5
- 延長コード(3~5口)3個 各\$3
- 変圧器(1000VA)3個 各\$50
- 総ガラス飾り棚(163×46×43cm) \$30
- 木製飾り棚 (食器入れとして使用120×80×40cm) \$20
- 藤製チェスト(80×94×42cm) \$5
- ベッドサイドライト \$2
- 肩たたき機 \$15
- アネッサコンパクト (リフィル/オークル30)5個 1個 \$20
- キングサイズシーツセット(ライトブルー) \$15
- ハンドクリーナー \$3

以上の他に、食器、VCD、こまごまとあります。
11月中旬引渡し、またすぐお渡しできるものもあります。
Hp: 9637-5694
Tel: 6884-9774 (Kuniko)

譲ります

- キャスター付介護向けテーブル (70~120cmまで高さ調整可) \$220を\$95
 - ワードローブ (木製/192×54×80cm) \$50
 - ドレッシングテーブルセット (引出しとディスプレイスペース付) \$100
 - クイーンサイズベッドフレームとマットレス (1年間使用) \$300
 - ベッドサイドテーブル (引出し付) 2つで\$40
 - WHARFEDALE スピーカー (19×19×24cm) \$40
 - KDKスタンド式扇風機 (高さ調整可) \$125を\$40
 - キッチンテーブル (80×51×67cm/スチール製) \$250を\$95
 - 犬用キャリー(36×35×50cm) \$10
 - 水槽用ライト (最高97cmまで調整可) \$15
 - 持ち運び用アイスボックス \$10
 - SAMSUNG カメラ (Maxima Zoom105) \$50
 - CANONカメラ (Prima Zoom 76) \$100
 - 掃除機 \$25
- すべての品は良好状態。値段交渉も可能です。
Tel: 6469-7129 (スーザン/英語)

譲ります

- Stroller アップリカ Wサーモ740 BK (ユニバーサルブラック/2か月半使用) \$250
- Hp: 9671-9609
- 譲ります
- ファックス電話 (Panasonic、感熱紙用、箱入り、取説付) \$40
- 読書用電気スタンド (ネジ式ではなく、どこでも使えます) \$8
- デジタル体重計 \$20

- DVD「巴里のアメリカ人」(日本語字幕) \$20
 - ヘアカラー(栗色/未開封) \$8
 - ウィルス駆除のソフト \$30 (Norton2006、新品未開封、スパイウェア駆除入り。英語版ですが日本語のWindowsXP、2000にも対応)
 - 炊飯器 National(取説付、数回のみ使用)\$25
 - Cドラジカセ \$45
- 無料:上記どれかを買ってくださった方に、スキャナーを差し上げます。(プリンターとコピーの機能もありますが、インクがありません)
軽いもの限り、オーチャードでお渡しできます。
Tel: 6736-2426

お知らせ

■日本人によるソフト カイロプラクティック
日本人男性が、オイルを使わず全身をマッサージします。プギスMRT近く。出張あり。お気軽にお電話ください。
Hp: 9669-7347 (日本語)

不動産探しのお手伝い

単身者から家族向けまで、豊富な物件から親切迅速に不動産探しのお手伝いをします。
Hp: 9145-6805 (松原)

日本語教育セミナーのお知らせ

シンガポール日本語教師の会が、日本から講師をお招きして日本語教育セミナーを開催致します。日本語教師の方はもちろん、日本語教育に興味があるという方もぜひご参加ください。
日時:12月10日(日)9:30~12:00
会場:日本人会 Ballroom 3
講師:川口義一先生(早稲田大学大学院教授)
テーマ:「新しい表現指導一文法も分かって言いたいことも言える」
参加費: \$20(会員は無料)
お申し込み方法は、ウェブサイトをご覧ください。
www.geocities.jp/jaltas_sg

ボランティア募集

メトロポリタンYMCAジャパニーズセクションの幼稚園、小学校に通う日本人を対象にした体育活動(サッカー、水泳、体操)および、野外活動プログラムの指導のお手伝いをしてくださるボランティアの方を募集します。
(事前に研修を実施します。)
対象:高校生以上
活動場所:メトロポリタンYMCA 体育館 プールetc
Tel: 6839-8342/6839-8345
担当:立山・瀬川

三田会BBQ大会

シンガポールに在住の三田会会員の皆様、以下の通りBBQ大会を開催いたします。BBQを味わいながら談話いたしましょう。もちろんご家族の参加も大歓迎! 三田会に未加入の方も、ご連絡ください。
日時:11月18日(土)18:00~
場所:三井ハウス(三井物産支店長宅)
服装:カジュアル(Tシャツ、短パン可)

会費:1人\$50程度を予定
(中学生以下のお子様は無料の予定)
担当:山中 聡子
E-mail: sinmitakai@yahoo.co.jp

The Singapore Cheshire Home ボランティア募集

The Singapore Cheshire Homeは、成人の障害者自立支援施設です。
毎回15人ほどの入所者の方たちと音楽に合わせて軽いストレッチ運動をしています。
特に専門的知識は必要ありません。毎回でなくとも、都合のつく時にちょこっと顔を出すのも大歓迎です。
日時:毎月第1、3水曜日 10:00~11:00
(11月に限り、毎週水曜日になります)
場所:The Singapore Cheshire Home(159 Serangoon Garden Way)
どうぞお気軽にご連絡下さい。お待ちしております。
Tel: 6472-1594 (田宮)
E-mail: sinchme65@yahoo.co.jp

シンガポール植物園レインフォレストトレイル 日本語ガイドのお知らせ

11月・12月のガイド日程
・11月4日(土)、8日(水)
・12月2日(土)
10:00~(受付9:45~)
集合場所:植物園ビジターセンター(無料)
シンガポール植物園日本語ガイドグループ

シンガポールカトリック日本人会

「人は、目に見えるものだけにエネルギーを使っていると、内なるものを失っていく」
鈴木秀子
ご一緒に自分を見つめる静かな時間をすごしませんか。未信者の方、これからカトリックについて知りたい方もどうぞご参加ください。
ご希望の方には、カトリック日本人会発行のニュースレターをお送り致します。
ぜひ、ご連絡ください。
連絡先:代表 笠原智子
Tel/Fax: 6468-6965
E-mail: kasaharaj@pacific.net.sg

ミュージアム日本語ボランティアガイドのご案内

シンガポール美術館、アジア文明博物館エンブレスペースの2館で火曜~金曜の10:30より無料ガイドを行っています(祝日を除く)。
美術館の「Telah Terbit」(12日まで)では70年代東南アジアの歴史を背景に発展した現代アート作品を、「Art of Our Time」ではシンガポール近代美術の巨匠の作品を紹介しています。ドイツ銀行コレクションとザッハ・ハーデイドの作品も公開中。
アジア文明博物館では、11月5日まで2階特別展示場にて、「隠された顔・日本の仮面」展を開催中。古代の仮面から、能楽の面・装束まで、重要文化財も含む約70点を紹介しています。「隠された顔・日本の仮面」展の無料ガイドは、11月4日まで(祝日を除く月~土)13:30より。
「Singapore Biennale 2006」の会場でも日本語

の無料ガイドを行なっています(11日まで)。
Singapore Biennaleの詳細は
www.singaporebiennale.org をご覧ください。

ポブラ文庫への誘い

ポブラ文庫では、教会のホールをお借りして日本語の絵本・児童書の貸し出しを行っています。絵本が大好きな方、お子さんと一緒に絵本と親しみたい方、ぜひ一度お越しください。(ボランティア・スタッフも募集中です。詳細はブログをご覧ください)。
11月開催日:9日と23日の第2・第4木曜日 15:00~16:30
お問い合わせはE-mailでお気軽にどうぞ。
E-mail: poplarb@hotmail.com
http://blog.livedoor.jp/spoplar/

子育てを支援する「い・やしの木クラブ」からのお知らせ

親子でふれ合う、楽しい時間を持ちましょう。経験豊富な日本人の先生が、手遊びや簡単な製作をご指導くださいます。(お子様の飲み物をご持参ください)。
対象:1歳6か月~幼稚園児まで
日時:11月14日(火) 15:15~16:15
会費:\$5(実費)/回
開催場所: Eisインターナショナルプレスクール (「い・やしの木クラブ」協賛校)
7 Seraya Lane, Singapore 437275
できるだけFAXでのお申し込みをお願いします。その際、連絡先とお子様の年齢を明記してください。
Tel/Fax: 6733-7321 (大関)

ヘアカット経験者

日本人会が支援するボランティア団体、AWWA 老人ホーム・アンモキオホスピタルでは、入所者、患者さんのヘアカットをしてくださる方を募集しています。髪を整えてさっぱりした皆さんの笑顔は私達に元気を与えて下さいます。ホームカットで腕を磨かれた方、経験のある方、お手伝いください。まずは下記へご連絡お待ちしております。
活動日:AWWA 月一回(火) 10:00~12:00
アンモキオ 毎週火曜日 10:00~12:00
連絡先:日本人会事務局
Tel: 6468-0066(光安)
E-mail: womencomm_events@jas.org.sg

パース&ビヨンドからお知らせです

次回の出席準備クラスは、11月3日(金)からとなります。母乳関係クラスは、11月21日(火)、ベビーケアは12月9日(土)です。詳細はホームページからご覧になれます。お問い合わせは下記メールアドレスまでどうぞ。
www.birhandbeyond.com.sg
E-mail: jstaff@birhandbeyond.com.sg

クリスマス・ゴスペルクワイヤーのメンバー募集

12月に短期集中練習した後、クライマックスは国家歴史建造物の聖アンドリュー大聖堂(シティホールMRTの真上)とオーチャードロードで行われる

クリスマスイベントで歌います。初心者も歓迎。
聖アンドリュー大聖堂
Hp: 9430-3781(越川)
E-mail: mkchia@livingstreams.org.sg

日本人ボランティア募集

私は地元社会人に日本語を教えている教師です。生徒達の日本語の話し相手や、日本人の生活紹介などをしながら、友達としてインフォーマルな形でクラス以外の交流をしていただけたらと思っています。また、12月23日、シンガポール各地で開かれるクリスマスのパーティーに向け、クリスマスキャロルのグループを編成しています。アマチュア、英語が中心ですが、歌のお好きな方、地元の人たちと友達になりたい方、ぜひご参加ください。伝統的なクリスマスキャロルを今風にアレンジして、若い人たちにもアピールする楽しいものです。毎週金曜夜の練習が10月末から、始まる予定です。
Hp: 9457-7497 (ゆみこ)

育児支援サークル【ぶるちへの】より

スケジュールのお知らせ
*合同クリスマス会のお知らせもお見逃しなく【ぶるちへのBaby】 *事前予約不要
対象:開催日を基準に0か月~9か月児まで
日時:11月30日(木)10:30~11:30 (10:20開場)
内容:手遊び、季節の歌、フリートーク等
会費:\$5
(リピーターの方は要共通参加者カード)
持ち物:名刺、靴用ビニール袋
注意事項:対象年齢を超えた方の参加はご遠慮願います。

【ぶるちへのぶち】 *事前予約不要
対象:9か月~1歳3か月児
日時:11月16日(木)10:30~11:30 (10:20開場)
内容:手遊び、お友達作り
費用:\$4(要共通参加者カード)
【ぶるちへのKids】 *事前予約不要
対象:1歳3か月児~未就学児
日時:11月2日(木)10:30~11:30 (10:20開場)
内容:手遊び、季節の工作
会費:\$4
(リピーターの方は要共通参加者カード)

★上記全ての開催会場:

日本人会館3階 ファンクションルーム1
【ぶるちへのぶち&KIDS合同クリスマス会】
*要事前予約
日時:12月14日(木)10:30~11:50 (10:20開場)
会場:日本人会館2階 ボールルーム
会費:\$7
(会費はクリスマス会当日にお支払いください)
*先着60組限定
*会場及び会費がいつもと異なります。ご注意ください。
*11月のぶち&KIDS終了後にのみ、事前予約を承ります。www.48.tok2.com/home/prutino

パーティ無料送付ご登録お申込のご案内

2006年度新リストにご登録いただきました読者の皆様へお送りさせていただいております。2006年5月以前にお申込の方は、恐れ入りますが再度ご登録ください。

ご登録方法
 ウェブサイトまたはFAXにてご登録ください。
 ウェブサイトでご登録
www.parti.com.sg

※2006年5月31日以前にご登録いただいた方が再登録の対象となります。※無料送付リストの更新は、アンケートを通じて、読者のご要望や傾向を知り、誌面に反映させるとともに、「送付停止届」を出さずにご帰国される方々のアドレス抹消のためにも必要です。恐れ入りますがご了承ください。

キリトリ線

FAXでご登録 6224-8932

※翌月からのパーティを送付ご希望の場合は前月の20日までに登録ください。20日以降登録になりますと、翌々月よりの送付となります。

無料送付申込書

●お名前 (ローマ字のみ) (名: First Name) (姓: Family Name)		●性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性	●年齢 歳	●「パーティ」本誌以外の情報 <input type="checkbox"/> 必要ない (DM, FAXはお送りしません。)
●在星 (西暦) 年 月 日	●ご住所 Singapore	●TEL: -	●FAX: -	●E-mail: <input type="checkbox"/> ある <input type="checkbox"/> なし
●ご家族構成 <input type="checkbox"/> 独身・単身 <input type="checkbox"/> 同居のご家族 (続柄/年齢)				
(続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳)				
●在留届 <input type="checkbox"/> 済み <input type="checkbox"/> これから <input type="checkbox"/> 必要と思わない		●在外選挙資格: <input type="checkbox"/> 取得済み <input type="checkbox"/> これから <input type="checkbox"/> 必要と思わない		
●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年		●ご旅行の予定回数 回/1年		
●最も印象が良かった旅行先 ()		●これから最も行きたい旅行先 ()		
●あなたにとっての旅行の最適月 (月)				
●最もお気に入りの飲食店 () 理由○		理由 ○の中に最も適した理由(1~8)を1つ選択		
●最もお気に入りのショップ・デパート () 理由○		理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品や料理の質 5.お値段 6.交通の便 7.独自のサービスや特典 8.その他		
●興味のある習い事 ()				
●シンガポールのおすすめお土産 ()				
●パーティで取り上げてほしい情報 ()				
●よくチェックするメディア <input type="checkbox"/> 朝日 <input type="checkbox"/> 日経 <input type="checkbox"/> 読売 <input type="checkbox"/> 星日報 <input type="checkbox"/> J plus <input type="checkbox"/> J sports <input type="checkbox"/> マンゴスティン・クラブ <input type="checkbox"/> NHK.TV <input type="checkbox"/> FM96.3 <input type="checkbox"/> お役立ちウェブ <input type="checkbox"/> アジアX <input type="checkbox"/> その他 ()				
●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)				

キリトリ線

住所変更・送付停止届け

(※いずれかに☑を記入の上、必要事項をのりなくご記入ください。)

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)
送付停止

名 (Mr./Ms) First Name _____ 姓 Family Name _____

現住所 _____ Postal Code _____

TEL _____ FAX _____

旧住所 _____ Old Postal Code _____

登録コード Personal Code _____


ご意見・ご感想をご記入ください

今月のイベント情報 11月

◎:日時 画:場所 \$:チケット代 電:問い合わせ先 ※各イベントは予告なく変更される場合があります。ご了承ください。

ROCKAPELLA

ロックペラ




NYを拠点に、全米、日本で活躍するアメリカの代表的なアカペラグループ5人組。1987年に結成以来、ハウスやR&Bなども自分たちの音楽に積極的に取り入れ、テレビ番組のレギュラー出演、ライブ放送、CM出演などで、幅広いリスナー層から人気を獲得しています。また1992年には、オリジナルアルバムとJ-POPのカバーアルバム2枚の同時発売で日本先行レコードデビューを果たし、『いとしのエリー』は特に有名。日本のアカペラブームにも影響を与えたその歌声は日本でも知名度が高く、カード会社やコーヒー飲料など多数のCMタイアップやテレビ出演をしています。どんな音楽もアカペラに変えることができ、ボイス・イリュージョンとも評される、彼らの生の歌声を聴いてみませんか。

◎: 11月15日(水) 19:30
 画: エスプラネード・コンサートホール
 \$: \$95~40(英語、5歳以下入場不可)
 電: SISTIC 6348-5555
 www.sistic.com.sg

Shostakovich Centennial - The Sound and the Fury

竹澤恭子&SSO演奏会

アメリカの新聞「スターレジャー」誌で「オペラのバイオリンのディーヴァ」と讃えられた竹澤恭子さん、3歳よりバイオリンを始め、桐朋女子高校音楽科、ジュリアード音楽院在学中に多数の賞を受賞しました。なかでも第2回インディアナポリス国際ヴァイオリン・コンクールでは圧倒的な優勝を飾り、以来「世界のKYOKO TAKEZAWA」として国際的に注目されています。日本の主要オーケストラと共演をしたり、ツアーのソリストとして度々披露されているほか、世界中の数多くのオーケストラや著名な指揮者と共演しています。現在使用のバイオリンは、日本音楽財団より貸与された1710年製作のストラディヴァリウス「カンボセリーチェ」。今回は、ブラームスのバイオリン協奏曲をSSOとお届けします。



◎: 11月9日(木) 19:30
 画: エスプラネード・コンサートホール
 \$: \$60~11(英語)
 電: www.sistic.com.sg Tel: 6348-5555

NOTRE DAME DE PARIS

ミュージカル『ノートルダム・ド・パリ』

ロマン派の文豪、ヴィクトル・ユゴーの傑作小説を題材としたフレンチミュージカルが、シンガポールで初公演されます。日本では『ノートルダムのせむし男』として知られるこの物語。15世紀のパリを舞台に、歪んだ顔の醜い外見でありながら、やさしい心を持つノートルダム寺院の鐘付き男カジモトと、魅力的なジプシーの少女エスメラルダ、そしてエスメラルダに引きつけられる男達の愛憎劇です。今回の、ミュージカルでも、独創性に富む原作を忠実に再現。またこの超大作は、フランスはもとより欧米やアジア各国など、13か国で3,000回以上の公演を行われ、これまでに750万人以上の世界中の観衆を魅了し続けています。

◎: 11月3日(金)~12日(日)
 火~金曜日 20:00、土曜日 15:00/20:00、日曜日 15:00
 画: シンガポール・インドアスタジアム
 \$: \$298~68(フランス語/英語と中国語字幕、5歳以下入場不可)
 電: SISTIC 6348-5555 www.sistic.com.sg

Gifted Young Musicians Concert

若手天才音楽家のコンサート

数々の音楽コンクールで賞賛を得てきた、3人の天才若手音楽家の演奏会。シンガポール・ユース・オーケストラで、最年少のバイオリニストとして活躍中の藤瀬ゆめさん(11)も、そのすばらしい音色を披露します。

◎: 11月12日(日) 20:00
 画: ビクトリア・コンサートホール
 \$: \$21~11(英語、1歳以下入場不可)
 電: SISTIC 6348-5555 www.sistic.com.sg

Kinden-ryu Taisho-koto Concert

琴伝流大正琴演奏会

日本では最大の大正琴の流派である琴伝流。主旋律の他に琴伝流で開発されたアルト、テナー、ベースの大正琴が、より深みのあるハーモニーを奏でます。ソーラン節、津軽海峡冬景色、涙そうそうなど、新旧にわたる曲目が演奏されます。

◎: 11月23日(木) 19:30開場
 画: ビクトリア・コンサートホール
 \$: 無料(英語)
 電: www.kindenryu.co.jp

だいすき ようちえん

教務 入園担当 中西 君江
 広々とした園庭、保育室からきこえてくる元気な声。子どもたちの笑顔あふれる日本人幼稚園には是非遊びに来て下さい。

教務 バス担当 タン ポーリー
 毎日、子どもたちが安全にバス通園できるよう見守っています。スクールバスのことは、お任せください。

2007年度 園児募集中

只今、入園願書を当園にて配布しております。(1部\$5.25) 2006年11月1日(水)より願書受付が始まります。入園審査日: 2006年11月18日(土)

準年少児(満30ヶ月の幼児)	40名
年少児(2007年4月2日現在 満3歳の幼児)	60名
年中児(2007年4月2日現在 満4歳の幼児)	45名
年長児(2007年4月2日現在 満5歳の幼児)	25名

2006年度運動会



日本人幼稚園 JAPANESE KINDERGARTEN
 251 West Coast Road Singapore 127390
 TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830
 Home Page Add.: http://www.jks.com.sg E-Mail: yochien@jks.com.sg